



LYNEA BASIC

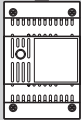
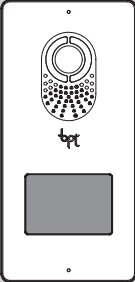
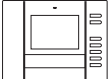
OPHERA

VAS/101

LVC/01

Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
LVKIT

LVKIT

 VAS/101  LVC/01	 LYNEABASIC (YVL301)	LVKITVVL04
	 LYNEABASIC (YVLC301)	LVKITV VLC04
	 OPHERA	LVKITOPH04

INDICE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	PAG. 6
Installazione	6
Morsettiere	7
Funzione del connettori	7
Caratteristiche tecniche	7
Selezioni	8
Accessori	8
Programmazione	9
OPHERA-OPHERA/B	PAG. 10
Installazione	10
Accessori	12
Morsettiere	13
Selezioni	13
Caratteristiche tecniche	14
Programmazione	15
VAS/101	PAG. 16
Installazione	16
LVC/01	PAG. 18
Installazione da parete	18
Accessori	19
Montaggio moduli pulsante	19
Funzione dei morsetti	20
Regolazioni e funzioni dei led	21
Caratteristiche Tecniche	21
Programmazione	23
Programmazione di un gruppo intercomunicante	27

CONTENTS

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	PAG. 6
Installation	6
Terminal boards	7
Function of connector	7
Technical features	7
Selections	8
Accessories	8
Programming	9
OPHERA-OPHERA/B	PAG. 10
Installation	10
Accessories	12
Terminal boards	13
Selections	13
Technical features	14
Programming	15
VAS/101	PAG. 16
Installation	16
LVC/01	PAG. 18
Wall mounting	18
Accessories	19
Button module installation	19
Terminal function	20
Led functions and adjustments	21
Technical Features	21
Programming	23
Programming an intercom group	27

INHALTSVERZEICHNIS

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	PAG. 6
Installation	6
Klemmenbretter	7
Funktion der steckverbinder	7
Technische merkmale	7
Wahlen	8
Zubehör	8
Programmierung	9
OPHERA-OPHERA/B	PAG. 10
Installation	10
Zubehör	12
Klemmenbretter	13
Wahlen	13
Technische merkmale	14
Programmierung	15
VAS/101	PAG. 16
Installation	16
LVC/01	PAG. 18
Montage aufputzgehäuse	18
Zubehör	19
Montage tastenmodule	19
Belegung der klemmleisten	20
Einstellungen und funktionen der leds	21
Technische Merkmale	21
Programmierung	23
Programmierung einer Teilnehmergruppe	27

SOMMAIRE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	PAG. 6
Installation	6
Borniers	7
Fonction de connecteur	7
Caractéristiques Techniques	7
Sélections	8
Accessoires	8
Programmation	9
OPHERA-OPHERA/B	PAG. 10
Installation	10
Accessoires	12
Borniers	13
Sélections	13
Caractéristiques techniques	14
Programmation	15
VAS/101	PAG. 16
Installation	16
LVC/01	PAG. 18
Installation murale	18
Accessoires	19
Montage des modules bouton	19
Fonctions des bornes	20
Réglages et fonctions des leds	21
Caractéristiques Techniques	21
Programmation	23
Programmation d'un groupe d'intercommunication	27

ÍNDICE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	PAG.	6
Instalación		6
Borneras		7
Función de conector		7
Características técnicas		7
Selecciones		8
Accesorios		8
Programación		9
OPHERA-OPHERA/B	PAG.	10
Instalación		11
Accesorios		12
Borneras		13
Selecciones		13
Características técnicas		14
Programación		15
VAS/101	PAG.	16
Instalación		16
LVC/01	PAG.	18
Instalación sobre pared		18
Accesorios		19
Montaje de los módulos de botón		19
Función de los bornes		20
Ajustes y funciones de los leds		21
Características Técnicas		21
Programación		23
Programación de un grupo intercomunicante		27

ÍNDICE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	PAG.	6
Instalação		6
Réguas de bornes		7
Função de conector		7
Características técnicas		7
Seleções		8
Acessórios		8
Programação		9
OPHERA-OPHERA/B	PAG.	10
Instalação		11
Acessórios		12
Réguas de bornes		13
Seleções		13
Características técnicas		14
Programação		15
VAS/101	PAG.	16
Instalação		16
LVC/01	PAG.	18
Instalação de parede		18
Acessórios		19
Montagem dos módulos botão		19
Função dos bornes		20
Regulações e funções dos leds		21
Características Técnicas		21
Programação		23
Programação de um grupo intercomunicador		27

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de empaque, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evitese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação do aparelho deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Aprire il videocitofono come indicato in figura 1 e 2. Togliere il connettore (fig. 3) e installare il videocitofono come indicato in figura 4, 5 e 6. Per un fissaggio ancora più stabile rimuovere il supporto cornetta con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 7) e fissare il videocitofono come indicato in figura 8. Collegare (fig. 3) e rimontare il videocitofono come indicato in figura 9.

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

Open the video entry control as shown in figures 1 and 2. Remove the connector (fig. 3) and install the video entry control as shown in figures 4, 5 and 6. For even more secure fastening, remove the receiver support with a screwdriver through the slot (fig. 7) and fasten the video entry control as shown in figure 8.

Connect (fig. 3) and re-install the video entry control as shown in figure 9.

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

Die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 1 und 2 gezeigt, öffnen. Den Steckverbinder (Abb. 3) entfernen und die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 4, 5 und 6 gezeigt, installieren. Für eine stabilere Befestigung die Hörerhalterung mit einem Schraubenzieher über den entsprechenden Schlitz (Abb. 7) abnehmen und die Videosprechanlage wie in der Abbildung 8 gezeigt, befestigen.

Die Videosprechanlage wie in der Abbildung 9 gezeigt, anschließen (Abb. 3) und wieder montieren.

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.

Ouvrir le portier vidéo comme indiqué aux figures 1 et 2. Enlever le connecteur (fig. 3) et installer le portier vidéo comme indiqué aux figures 4, 5 et 6.

Pour fixer de manière encore plus stable, enlever le support du combiné à l'aide d'un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 7) et fixer le portier vidéo comme indiqué à la figure 8.

Raccorder (fig. 3) et remonter le portier vidéo comme indiqué à la figure 9.

ES - INSTALACIÓN

ATENCIÓN. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

Abra el videoportero electrónico como se indica en las figuras 1 y 2. Extraiga el conector (fig. 3) e instale el videoportero electrónico como se indica en las figuras 4, 5 y 6.

Para una fijación aún más estable, retire el soporte del auricular introduciendo un destornillador a través de la ranura (fig. 7) y fije el videoportero electrónico como se indica en la figura 8.

Conecte (fig. 3) y vuelva a montar el videoportero electrónico como se indica en la figura 9.

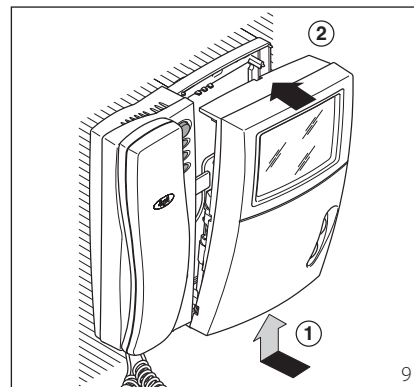
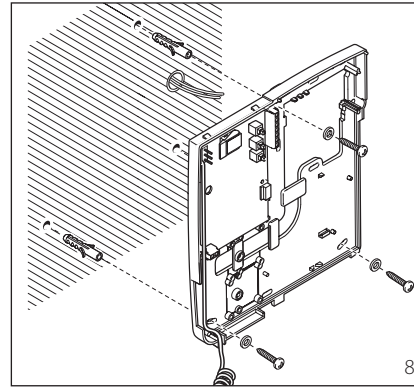
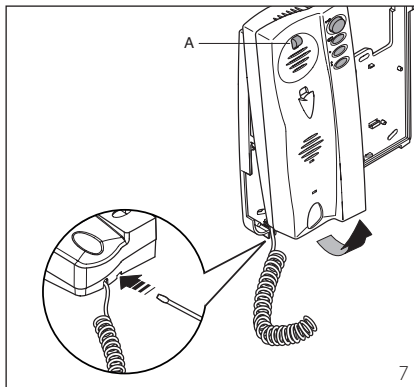
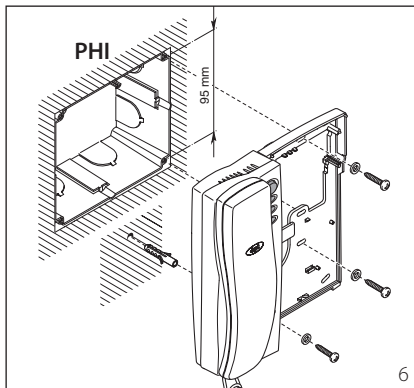
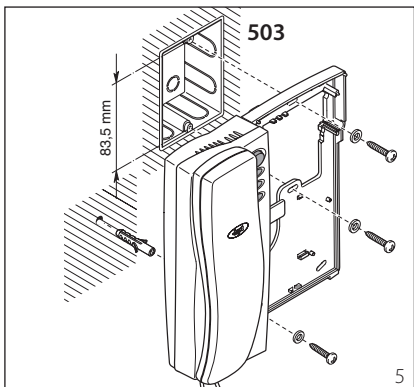
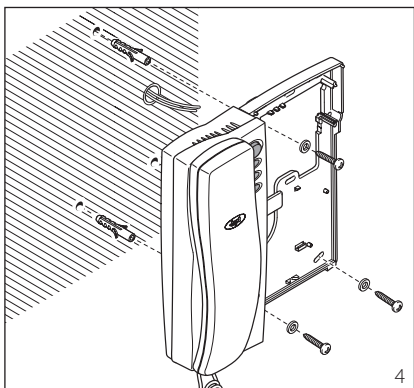
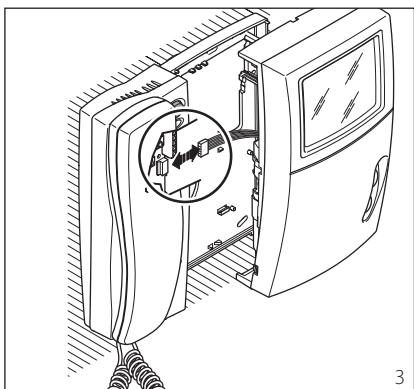
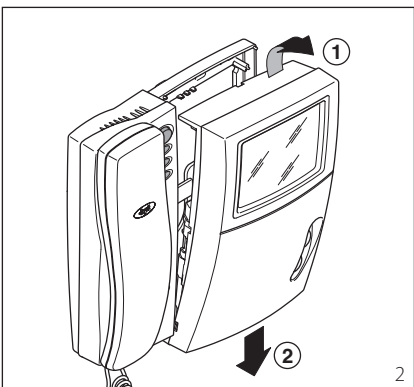
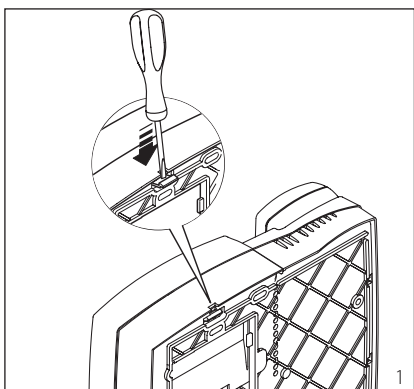
PT - INSTALAÇÃO

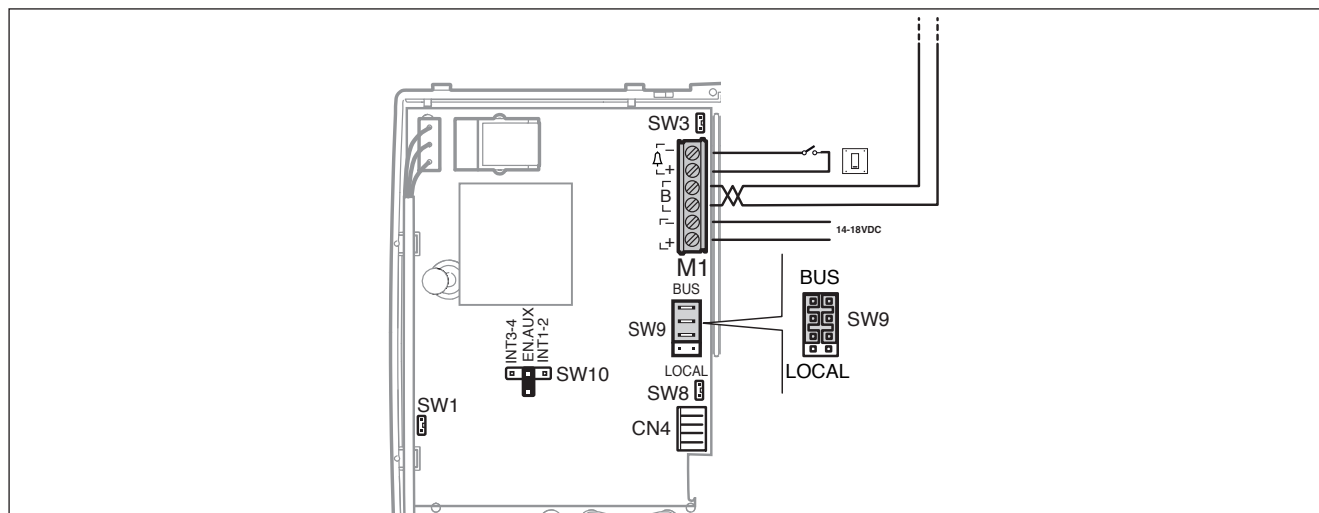
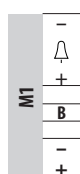
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

Abra o vídeo porteiro como indicado na figura 1 e 2. Remova o conector (fig. 3) e instale o vídeo porteiro como indicado na figura 4, 5 e 6.

Para uma fixação ainda mais estável remova o suporte do fone com uma chave de fenda através da fenda específica (fig. 7) e fixe o vídeo porteiro conforme indicado na figura 8.

Ligue (fig. 3) e monte de novo o vídeo porteiro como indicado na figura 9.



**IT - MORSETTIERE**

Ingresso chiamata dal pianerottolo

Ingresso linea BUS

14÷18 Vcc
alimentazione locale**EN - TERMINAL BOARDS**

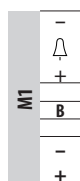
Doorbell input

BUS line input

Power supply local
14÷18 V DC**DE - KLEMMENBRETT**

Rufeingang vom Treppenhaus

Eingang BUS-Leitung

Stromversorgung örtlich
14÷18 VDC**FR - BORNIER**

Entrée appel depuis le palier

Entrée ligne BUS

Alimentation local
14÷18 Vcc**ES - BORNERAS**

Entrada llamada desde el rellano

Entrada línea BUS

Alimentación local
14÷18 Vcc**PT - RÉGUAS DE BORNES**

Entrada chamada do patamar

Entrada linha BUS

Alimentação local
14÷18 Vcc**IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI**

CN4: collegamento al monitor.

EN - FUNCTION OF CONNECTOR

CN4: connection to the monitor.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

CN4: Monitoranschluss.

FR - FONCTION DE CONNECTEUR

CN4: raccordement au moniteur.

ES - FUNCIÓN DE CONECTORE

CN4: conexión al monitor.

PT - FUNÇÃO DE CONECTORE

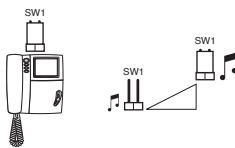
CN4: ligação ao monitor.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

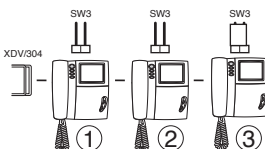
Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS- Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme- Absorption-Consumo-Consumo	YVL301: 520 mA max (<1 mA stand-by) YVCL301: 220 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	YVL301: CCIR (EIA) YVCL301: PAL
Monitor-Monitor- Monitor -Monitor-Monitor-Monitor	YVL301: CRT 4" (10 cm) YVCL301: LCD TFT 3,5"4:3

IT - SELEZIONI
FR - SÉLECTIONS**EN - SELECTIONS**
ES - SELECCIONES**DE - WAHLEN**
PT - SELECÇÕES

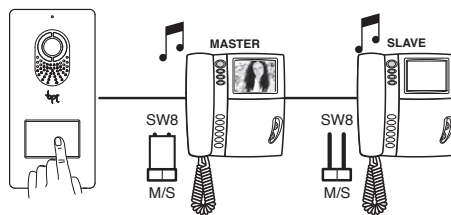
SW1 (Attenuazione della chiamata)
SW1 (Call attenuated)
SW1 (Abschwächung des Anrufs)
SW1 (Atténuation de l'appel)
SW1 (Atenuación de la llamada)
SW1 (Atenuação da chamada)



SW3 (Resistenza di chiusura)
SW3 (Resistive load termination)
SW3 (Schließwiderstand)
SW3 (Résistance de fermeture)
SW3 (Resistencia de cierre)
SW3 (Resistência de fecho)

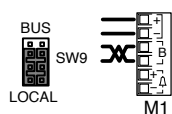


SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)

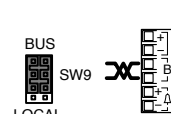


IT In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.
EN In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.
DE Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.
FR En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.
ES En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/vídeo se activará solo en el derivado MASTER.
PT No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será: activada a comunicação áudio/vídeo.

SW9 (Selezione sorgente di alimentazione)
SW9 (Selects power source)
SW9 (Auswahl der Stromquelle)
SW9 (Sélection source d'alimentation)
SW9 (Selección de fuente de alimentación)
SW9 (Selección de fuente de alimentación)

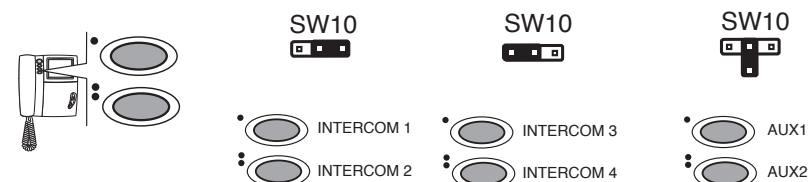


Alimentazione separata
 Separate power supply
 Getrennte Versorgung
 Alimentation séparée
 Alimentación separada
 Alimentação separada

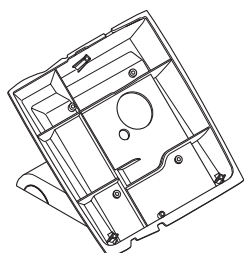


Alimentazione da BUS
 Power supply from BUS
 Stromversorgung über BUS
 Alimentation depuis BUS
 Alimentación desde BUS
 Alimentação de BUS

SW10 (Funzione tasti • e :)
SW10 (Operation of • and : keys)
SW10 (Funktion Tasten • und :)
SW10 (Fonction touches • et :)
SW10 (Función botones • y :)
SW10 (Função das teclas • e :)



IT NOTA. A cornetta agganciata in qualsiasi posizione sia il Jumper SW10 i pulsanti • e : funzioneranno come AUX1 e AUX2.
EN NOTE. With the receiver connected, regardless of the position of Jumper SW10, the • and : buttons will operate as AUX1 and AUX2.
DE HINWEIS Mit eingehängtem Hörer funktionieren der Verbindungsdraht SW10 und die Taste • e : als AUX1 und AUX2.
FR NOTE. À combiné raccroché quelle que soit la position, soit le Jumper SW10, la touche • et : fonctionneront comme AUX1 et AUX2.
ES NOTA. Con el auricular colgado en cualquier posición, tanto el Jumper SW10 como los botones • y : funcionarán como AUX1 y AUX2.
PT NOTA. Com o auscultador encaixado em qualquer posição, quer o Jumper SW10, quer o botão • e : funcionam como AUX1 e AUX2.



YKT/F

①

IT - ACCESSORI

① Supporto da tavolo YKT/F

EN - ACCESSORIES

① Table-top mounting YKT/F

DE - ZUBEHÖR

① Tischmontagehalter YKT/F

FR - ACCESSOIRES

① Support de table YKT/F

ES - ACCESORIOS

① Soporte de sobremesa YKT/F

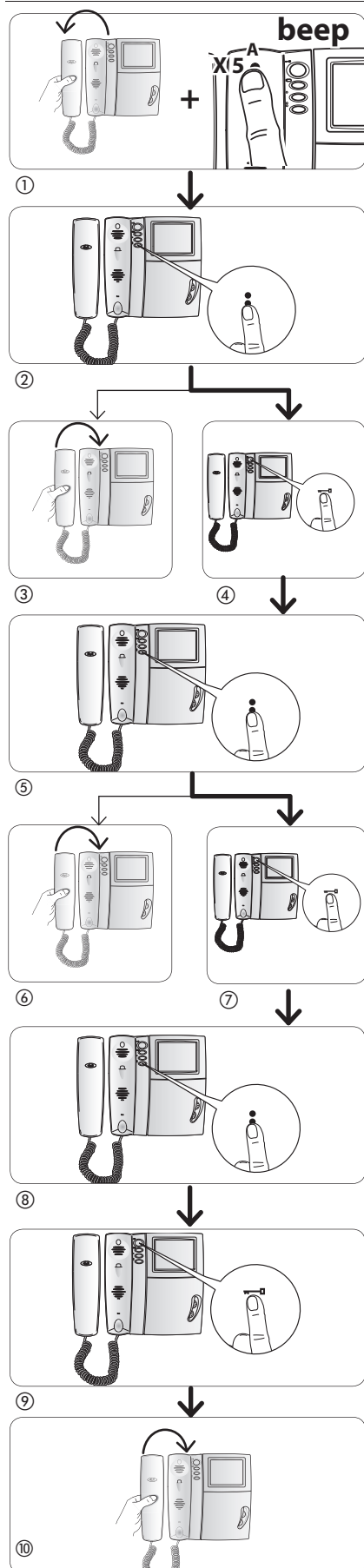
PT - ACESSÓRIOS

① Suporte de mesa YKT/F

IT - PROGRAMMAZIONE**FR - PROGRAMMATION**

☞ Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

☞ For call programming, see the entry panel documentation.

**EN - PROGRAMMING****ES - PROGRAMACIÓN**

☞ Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

☞ Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

Ingresso in Programmazione. Sollevare la cornetta e premere per 5 volte il pulsante **A** entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. Lift the receiver and press the button **A** 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed ①.

Einstieg in die Programmierung. Den Hörer hochheben und innerhalb 5 Sek. fünfmal die Taste **A** drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. Décrocher le combiné et appuyer 5 fois sur la touche **A** dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation ①.

Entrada en la modalidad de Programación Descuelgue el auricular y pulse 5 veces el botón **A** antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. Levante o auscultador e aperte 5 vezes o botão **A** por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto **•** ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione riporre la cornetta ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto **↔** ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key **•** ②. To select the melody and exit programming, replace the receiver ③. To select the melody and continue with programming, press the key **↔** ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste **•** drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, den Hörer wieder auflegen ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste **↔** drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche **•** ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, raccrocher le combiné ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche **↔** ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón **•** ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, cuelgue el auricular ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón **↔** ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla **•** ②. Para seleccionar a melodia e sair da programação, pouse o auscultador ③. Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla **↔** ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ⑤ ⑥ ⑦ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ⑤ ⑥ ⑦ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ⑤ ⑥ ⑦ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto **•** tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni riporre la cornetta ⑩ altrimenti premere il pulsante apriporta **↔** ⑨ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

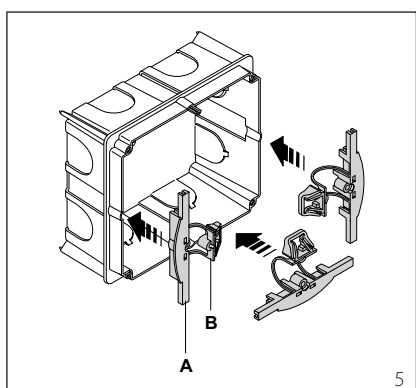
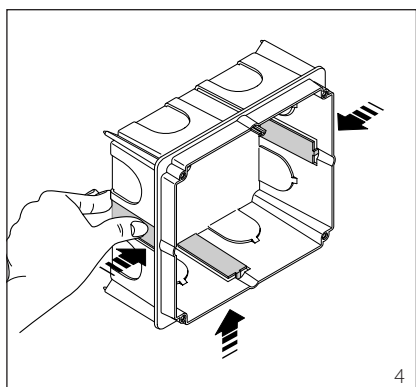
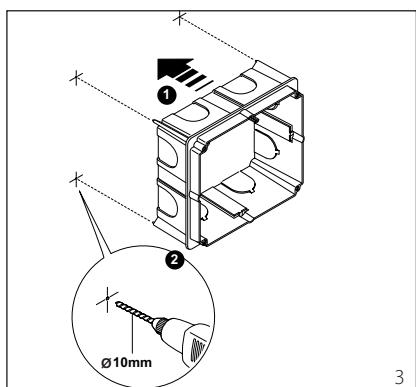
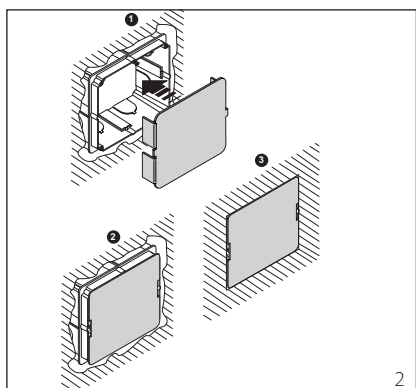
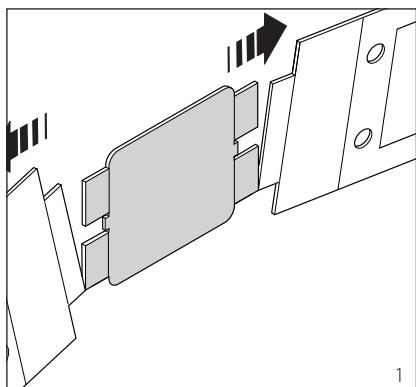
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key **•** the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑧. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the new setting, hang up ⑩; otherwise, press the door lock release button (**↔**) ⑨ to enter the entry panel call melody programming procedure again.

Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste **•** so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Neueinstellung ⑩ Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken (**↔**) ⑨, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche **•** autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑧. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer raccrocher ⑩; sinon, appuyer sur la touche ouvre-porte (**↔**) ⑨ pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón **•** un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta colgar el auricular ⑩, sino pulsar el botón abrepuerta (**↔**) ⑨ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla **•** tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑧. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada selecionada para o número de toques desejado. Para salvar a nova regulação pousar o auscultador ⑩, diferentemente premir o botão de abertura da porta (**↔**) ⑨ para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.



OPHERA-OPHERA/B

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Scatola incasso PHI

La scatola può essere installata sia a muro che su pareti in cartongesso ad un'altezza adeguata all'utente rispettando l'indicazione ALTO indicata sul fondo della scatola d'incasso.
- Dimensioni: 130x114x53,5 mm.

Installazione a muro

La scatola incasso va murata a filo muro munita della protezione in dotazione (fig. 2) ricavata nell'interno imballo (fig. 1).

Installazione su pareti in cartongesso

Premere la scatola sulla parete per ricavare i 4 punti di riferimento ed effettuare i fori da 10 mm di diametro (fig. 3).

Tagliare il cartongesso per ricavare il foro di inserimento della scatola.

Eliminare le 3 alette indicate in figura 4.

Inserire nella scatola la parte superiore A dei morsetti di fissaggio lasciando libera la parte inferiore B (fig. 5).

Introdurre nel foro la scatola incasso e applicare la parte inferiore B (fig. 6).

Bloccare la scatola alla parete utilizzando le viti in dotazione (fig. 7).

Qualora lo spessore della parete sia maggiore di 2 cm è necessario separare le due parti dei morsetti di fissaggio posizionando la parte inferiore B come indicato in figura 8.

Installazione accessorio intercomunicante

L'accessorio pulsanti in dotazione permette di trasformare il videocitofono in apparecchio intercomunicante.

Per applicare l'accessorio pulsanti togliere la cover sinistra e svitare le due viti (fig. 9).

Inserire l'accessorio intercomunicante, avvitare le due viti e inserire la cover (fig. 10).

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

PH1 embedding box

The embedding box can be installed in either masonry or plasterboard walls at a height that is suitable for the user.

Make sure the UP indication is facing the right way into the wall, and equipped with the provided protection.

- Dimensions: 130x114x53,5 mm.

Masonry wall installation

The embedding box should be installed flush with the wall, and equipped with the provided protection (fig. 2) to be found in the packaging (fig. 1).

Installation on plasterboard walls

Press the box against the wall to get four reference points where the holes with a 10 mm diameter will be made (fig. 3).

Cut the plasterboard to obtain the hole where the box will be inserted.

Remove the three tabs as shown in figure 4.

Insert the upper part A of the fastening clamps into the box, leaving the lower part B free (fig. 5). Place the embedding box into the hole and then apply the lower part B (fig. 6).

Secure the box to the wall with the screws provided (fig. 7).

If the wall is more than 2 cm thick, the two parts of the fastening clamps will need to be separated, positioning the lower part B as shown in figure 8.

Installation of intercom accessories

The button accessory provided lets the video handset change to an intercommunicating appliance.

To apply the button accessory, remove the left cover and unscrew the two screws (fig. 9).

Insert the intercommunicating accessory, tighten the two screws and insert the cover (fig. 10).

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

UP-Kasten PHI

Der UP-Kasten kann mit der beiliegenden Schutzvorrichtung und unter Beachtung der Schrift OBEN, in einer des benutzers angepassten Höhe in die Mauer einbauen die sich auf dem Boden der UP-Kasten befindet.

- Abmessungen: 130x114x53,5 mm.

Mauerinstallation

Der UP-Kasten wird bündig mit der Wand und mit der beiliegenden Schutzvorrichtung (Abb. 2) die der internen Verpackung beiliegt (Abb. 1), gemauert.

Installation in Gipskartonwänden

Der UP-Kasten an die Wand drücken, um die 4 Ansatzpunkte für die Bohrungen mit Durchmesser 10 mm zu erhalten (Abb. 3).

Den Gipskarton zum Einsatz des Gehäuses aufschneiden.

Die 3 in der Abbildung 4 gezeigten Flügel beseitigen. In den oberen Gehäuseteil A die Befestigungsklemmen einsetzen, dabei den unteren Teil B freilassen (Abb. 5).

Der Up-Kasten in die Öffnung einsetzen und den unteren Teil B anbringen (Abb. 6).

Mit den beiliegenden Schrauben, der UP-Kasten an der Wand befestigen (Abb. 7).

Falls die Wandstärke mehr als 2 cm beträgt, müssen die zwei Teile der Befestigungsklemmen getrennt und der untere Teil B wie in Abbildung 8 gezeigt, positioniert werden.

Installation Intercom-Zubehör

Den beiliegende Zusatz ermöglicht die Umwandlung des Videosprechgerätes in ein Intercom-Gerät. Um den Zusatz-Tasten einzubauen, sind die linke Abdeckung abzunehmen und die zwei Schrauben herauszudrehen (Abb. 9).

Das Intercom-Zubehör einbauen, die zwei Schrauben eindrehen und die Abdeckung anbringen (Abb. 10).

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.

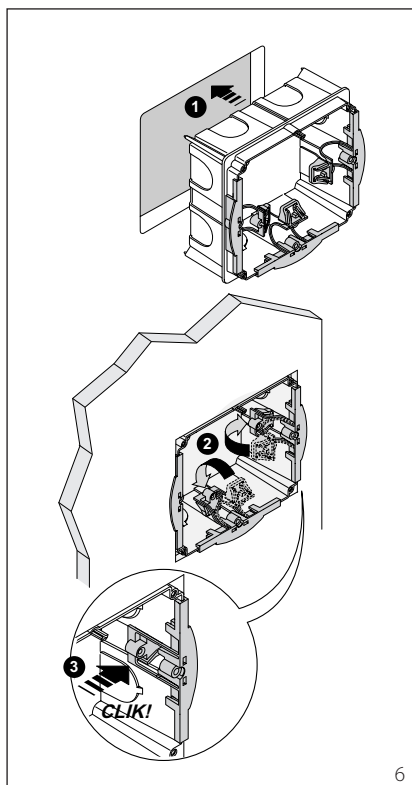
Boîtier d'encastrement PHI

Le boîtier peut être installé soit sur le mur que sur des cloisons en placoplâtre, à une hauteur adéquate pour l'utilisateur, en respectant l'indication HAUT indiquée sur le fond du boîtier d'encastrement.

- Dimensions: 130x114x53,5 mm.

Installation au mur

Le boîtier à encastrer doit être installé au ras du



mur et muni de la protection en dotation (fig. 2) comprise dans l'emballage (fig. 1).

Installation sur mur en placoplâtre

Placer le boîtier sur le mur afin de prendre les 4 points de repère pour effectuer les trous de 10 mm de diamètre (fig. 3).

Découper le placoplâtre pour obtenir l'espace nécessaire à l'installation du boîtier.

Éliminer les 3 ailettes indiquées figure 4.

Insérer la partie supérieure A des étaux de fixation dans le boîtier en laissant libre la partie inférieure B (fig. 5).

Introduire le boîtier dans cet espace et appliquer la partie inférieure B (fig. 6).

Bloquer le boîtier sur le mur en utilisant les vis en dotation (fig. 7).

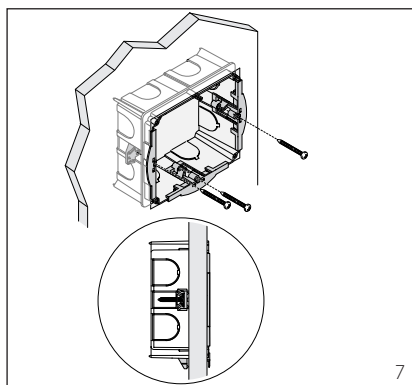
Si l'épaisseur du mur est supérieure à 2 cm, il faut séparer les deux parties des étaux de fixation, en positionnant la partie inférieure B comme indiqué figure 8.

Installation de l'accessoire d'intercommunication

L'accessoire à touches fourni permet de transformer le portier vidéo en un appareil à intercommunication.

Pour appliquer l'accessoire à touches enlever le cache gauche et dévisser les deux vis (fig. 9).

Appliquer l'accessoire à intercommunication, visser les deux vis et remettre le cache (fig. 10).



ES - INSTALACIÓN

ATENCIÓN. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

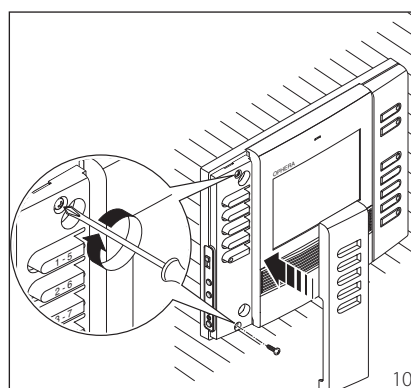
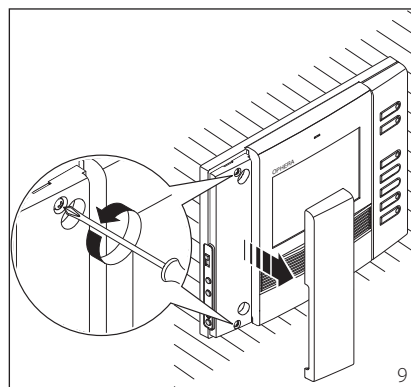
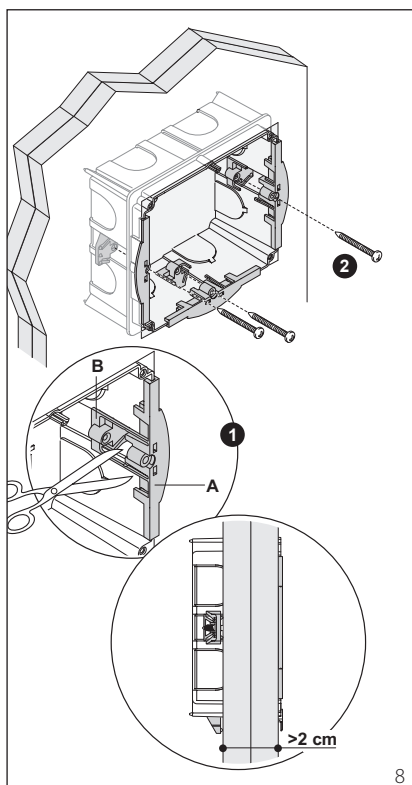
Caja de empotrar PHI

La caja puede instalarse tanto en un muro como en una pared de yeso, a una altura adecuada para el usuario y respetando la indicación ALTO que se muestra en el fondo de la caja empotrable.

- Dimensiones: 130x114x53,5 mm.

Instalación sobre muro

La caja empotrable se encaja a ras de pared,



equipada con la protección que se entrega con ella (fig. 2) que se encuentra dentro del embalaje (fig. 1).

Instalación sobre pared de yeso

Apretar la caja contra la pared para marcar los cuatro puntos de referencia para efectuar orificios de 10 mm de diámetro (fig. 3).

Cortar el yeso para crear los orificios donde se introduce la caja.

Eliminar las 3 aletas que se indican en fig. 4.

Introducir en la caja la parte superior (A) de los bornes de fijación, dejando libre la parte inferior (B) (fig. 5).

Introducir en el orificio la caja de empotrar y aplicar la parte inferior B (fig. 6).

Fijar la caja a la pared por medio de los tornillos que se entregan (fig. 7).

Si el espesor de la pared es mayor de 2 cm, es necesario separar las dos partes de los bornes de fijación colocando la parte inferior (B) como se indica en fig. 8.

Instalación de accesorio intercomunicante

El accesorio de botones que se entrega permite transformar el videoportero en un aparato intercomunicador.

Para aplicar el accesorio de botones, quitar la cubierta izquierda y desatornillar los dos tornillos (fig. 9).

Montar el accesorio intercomunicador, atornillar los dos tornillos y montar la cubierta (fig. 10).

PT - INSTALAÇÃO

ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

Caixa de encastre PHI

A caixa pode ser instalada tanto na parede como em painel de gesso acartonado a uma altura adequada para o utente respeitando a indicação ALTO indicada no fundo da caixa de encastre.

- Dimensões: 130x114x53,5 mm.

Instalação na parede

A caixa de embutir deve ser murada no fio da parede com a proteção fornecida (fig. 13) contida na parte interna da embalagem (fig. 12).

Instalação em painéis de gesso acartonado

Apretar a caixa na parede para obter os 4 pontos de referência para efectuar os furos de 10 mm de diâmetro (fig. 2).

Cortar o painel de gesso para executar o furo de introdução da caixa.

Eliminar as 3 abas indicadas na figura 4.

Introduzir na caixa a parte superior A dos bornes de fixação deixando livre a parte inferior B (fig. 5).

Introduzir no furo a caixa de encastre e aplicar a parte inferior B (fig. 6).

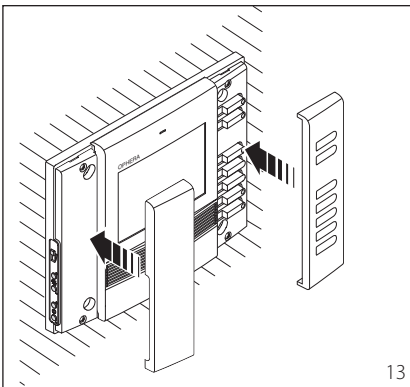
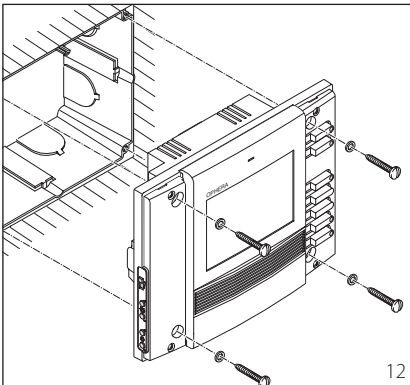
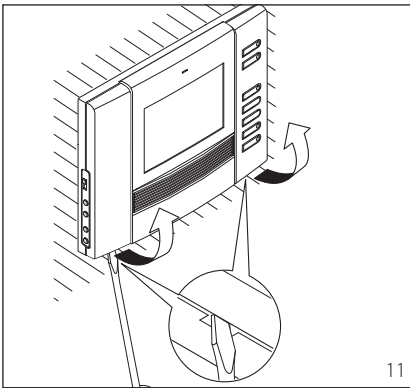
Bloquear a caixa na parede utilizando os parafusos fornecidos (fig. 7).

Se a espessura da parede for maior de 2 cm é necessário separar as duas partes dos bornes de fixação posicionando a parte inferior B como indicado na figura 8.

Instalação do acessório intercomunicante

O acessório botões fornecido permite de transformar o vídeo porteiro em aparelho intercomunicante.

Para aplicar o acessório botões remova a tampa esquerda e desaparafuse os dois parafusos (fig. 9). Introduza o acessório intercomunicante, aparafuse os dois parafusos e introduza a tampa (fig. 10).

**IT****Videocitofono OPHERA e OPHERA/B**

Togliere le due cover come indicato in figura 11. Effettuare i collegamenti. Fissare l'apparecchio alla scatola d'incasso utilizzando le viti in dotazione (fig. 12). Inserire le cover come indicato in figura 13.

Sostituzione delle cover

L'apparecchio viene fornito con 3 set di cover di diverso colore intercambiabili. Per la sostituzione agire come indicato in figura 11 e 13.

EN**OPHERA and OPHERA/B video handset**

Remove the two covers as shown in fig. 11. Wire the connections. Fasten the appliance to the embedding box, using the screws provided (fig. 12). Insert the covers as shown in fig. 13.

Replace the covers

The appliance is equipped with 3 sets of exchangeable covers in different colours. To replace, proceed as shown in fig. 11 and 13.

DE**Videosprechgerät OPHERA und OPHERA/B**

Die beiden Abdeckungen, wie in Abb. 11 gezeigt, abnehmen. Anschlüsse vornehmen. Das Gerät mit den beiliegenden Schrauben am Einbaugeschäube befestigen (Abb. 12). Die Abdeckungen einsetzen, siehe Abb. 13.

Auswechseln der Abdeckungen

Das Gerät wird mit 3 auswechselbaren Abdeckungen in unterschiedlichen Farben geliefert. Für das Auswechseln, wie in Abbildung 11 und 13 gezeigt, vorgehen.

FR**Portier vidéo OPHERA et OPHERA/B**

Enlever les deux caches comme indiqué sur fig. 11. Effectuer les raccordements. Fixer l'appareil au boîtier à encastrer en utilisant les vis fournies (fig. 12). Appliquer les caches comme indiqué sur fig. 13.

Remplacement des caches

L'appareil est fourni avec 3 sets de cache de différente couleur interchangeable. Pour le remplacement agir comme indiqué sur les figures 11 et 13.

ES**Videoportero OPHERA y OPHERA/B**

Quitar las dos cubiertas como se indica en fig. 11. Realizar las conexiones. Fijar el aparato a la caja empotrable usando los tornillos entregados (fig. 12). Montar las cubiertas como se indica en fig. 13.

Sustitución de las cubiertas

El aparato se entrega con 3 juegos de cubiertas intercambiables de distinto colore. Para la sustitución, actuar como se indica en fig. 11 y 13.

PT**Vídeo porteiro OPHERA e OPHERA/B**

Remova as duas tampas conforme indicado na fig. 11. Efectue as ligações. Fixe o aparelho à caixa de encaixe com a utilização dos parafusos fornecidos (fig. 12). Introduza a tampa como indicado na fig. 13.

Substituição das tampas

O aparelho é fornecido com 3 conjuntos de tampas com cores diferentes intercambiáveis. Para a substituição efectuar quanto indicado na figura 11 e 13.

IT - ACCESSORI

- ① Supporto da parete PHKP;
- ② Supporto da tavolo PHKT.

FR - ACCESSOIRES

- ① Support mural PHKP;
- ② Support de table PHKT.

EN - ACCESSORIES

- ① Wall support PHKP;
- ② PHKT tabletop support.

ES - ACCESORIOS

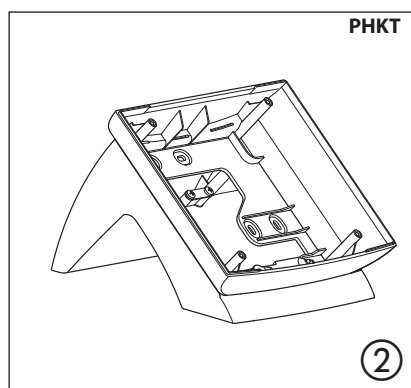
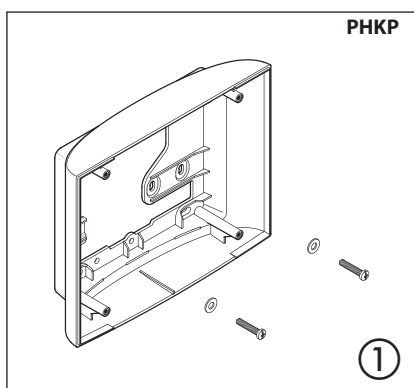
- ① Soporte de pared PHKP;
- ② Soporte de mesa PHKT.

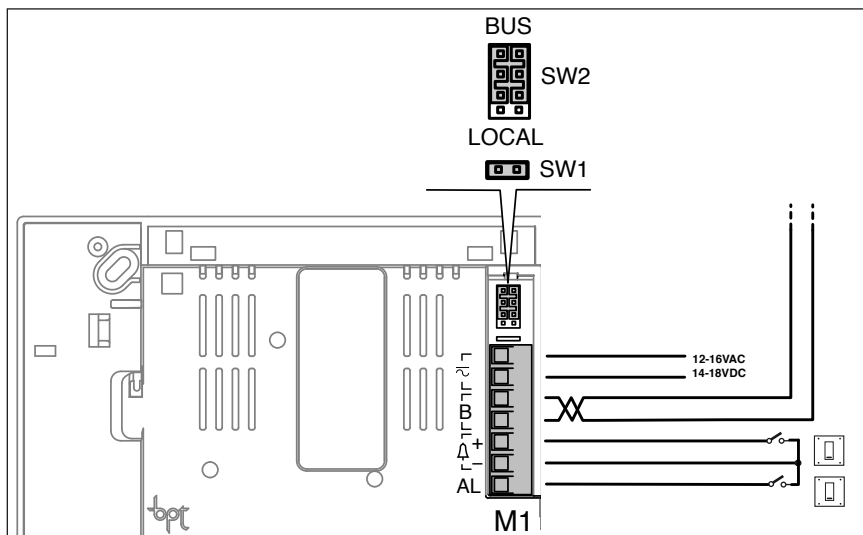
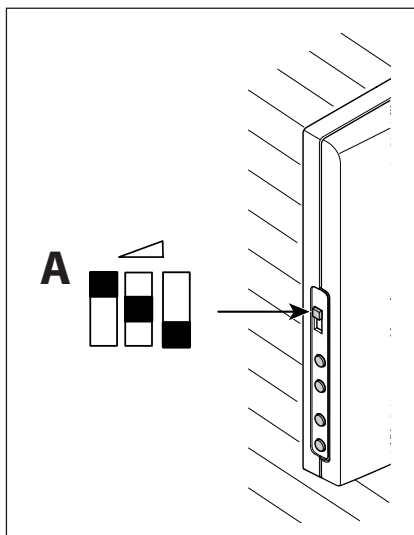
DE - ZUBEHÖR

- ① Wandhalterung PHKP;
- ② Tischhalterung PHKT.

PT - ACESSÓRIOS

- ① Suporte de parede PHKP;
- ② Suporte de mesa PHKT.



**IT - MORSETTIERE**

M1		Da 12÷16 Vca o 14÷18 Vcc alimentazione locale
		Ingresso linea BUS
		Chiamata pianerottolo
		
		Ingresso allarme

EN - TERMINAL BOARDS

Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC
BUS line input
Doorbell
Alarm input

DE - KLEMMENBREITER

Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC
Eingang BUS-Leitung
Ruf vom Treppenhaus
Alarmeinangang

FR - BORNIERES

M1	~	Alimentation local
	~	de 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc
	B	Entrée ligne BUS
	+ 🔔	Appel depuis le palier
	-	
	AL	Entrée alarme

ES - BORNERAS

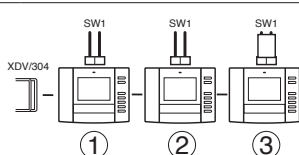
Alimentación local de 12÷16 Vca ó 14÷18 Vcc
Entrada línea BUS
Llamada desde el rellano
Entrada alarma

PT - RÉGUAS DE BORNES

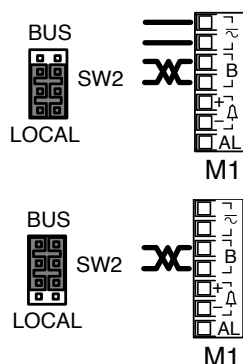
Alimentação local desde 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc
Entrada linha BUS
Chamada do patamar
Entrada alarme

IT - SELEZIONI**FR - SÉLECTIONS****EN - SELECTIONS****ES - SELECCIONES****DE - WAHLEN****PT - SELECÇÕES**

SW1 (Resistenza di chiusura)
SW1 (Resistive load termination)
SW1 (Schließwiderstand)
SW1 (Résistance de fermeture)
SW1 (Resistencia de cierre)
SW1 (Resistência de fecho)



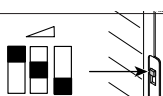
SW2 (Selezione sorgente di alimentazione)
SW2 (Selects power source)
SW2 (Auswahl der Stromquelle)
SW2 (Sélection source d'alimentation)
SW2 (Selección de fuente de alimentación)
SW2 (Selección de fuente de alimentación)



Alimentazione separata
 Separate power supply
 Getrennte Versorgung
 Alimentation séparée
 Alimentación separada
 Alimentação separada

Alimentazione da BUS (max 1 solo derivato)
 Power supply from BUS (max. only 1 extension)
 Stromversorgung über BUS (max. nur 1 Innensprechstelle)
 Alimentation depuis BUS (1 seul poste intérieur max)
 Alimentación desde BUS (máx. 1 solo derivado)
 Alimentação de BUS (max somente 1 derivado)

A



Regolazione suoneria-Adjusting the ring-Läutwerkeinstellung-
 Réglage sonnerie-Regulación del timbre-Regulação dos sons

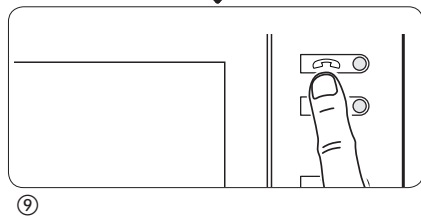
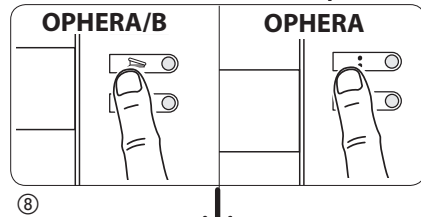
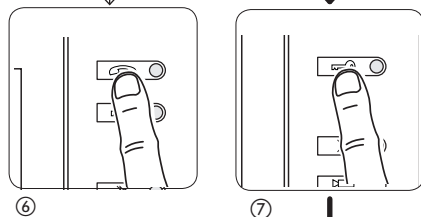
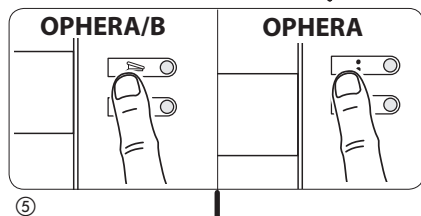
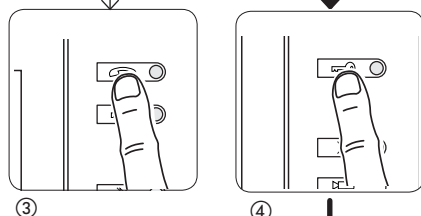
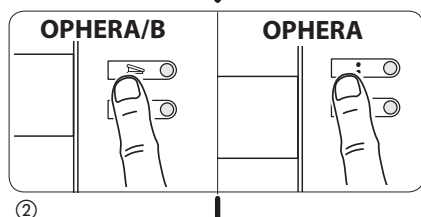
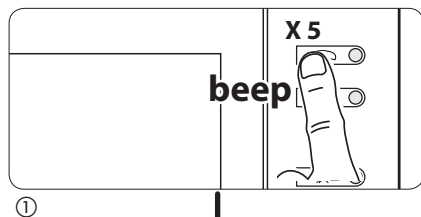
IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	12-16 VAC;14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS-Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme- Absorption-Consumo-Consumo	220 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	158,8x124,8x17,5 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC
Display a colori-Colour display-Farbdisplay-Écran à couleurs-Pantalla en color-Display a cores	LCD TFT 3,5"-4:3

IT - PROGRAMMAZIONE**FR - PROGRAMMATION**

☒ Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

☒ For call programming, see the entry panel documentation.

**EN - PROGRAMMING****ES - PROGRAMACIÓN**

☒ Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

☒ Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

Ingresso in Programmazione. Premere per 5 volte il pulsante ☒ entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. Press the button ☒ 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed ①.

Einstieg in die Programmierung. Innerhalb 5 Sek. fünfmal die Taste ☒ drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. Appuyer 5 fois sur la touche ☒ dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation ①.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse 5 veces el botón ☒ antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. Aperte 5 vezes o botão ☒ por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ☒ (☒ nel modello OPHERA/B) ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione premere il tasto ☒ ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ☒ ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key ☒ (☒ in the OPHERA/B model) ②. To select the melody and exit programming, press the key ☒ ③. To select the melody and continue with programming, press the key ☒ ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste ☒ drücken (☒ im Modell OPHERA/B) ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, die Taste ☒ drücken ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste ☒ drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche ☒ (☒ sur le modèle OPHERA/B) ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, appuyer sur la touche ☒ ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche ☒ ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ☒ (☒ en el modelo OPHERA/B) ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, pulse el botón ☒ ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ☒ ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla ☒ (☒ no modelo OPHERA/B) ②. Para seleccionar a melodia e sair da programação, aperte a tecla ☒ ③. Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla ☒ ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ⑤ ⑥ ⑦ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ⑤ ⑥ ⑦ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ⑤ ⑥ ⑦ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto ☒ (☒ nel modello OPHERA/B) tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare la melodia scelta ed uscire completamente dalla programmazione premere il tasto ☒ ⑨.

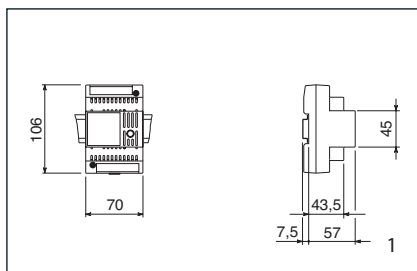
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key ☒ (☒ in the OPHERA/B model) the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑧. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the selected memory and exit programming completely, press the key ☒ ⑨.

Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste ☒ (☒ im Modell OPHERA/B) so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zum Speichern der Melodie und vollständigen Verlassen der Programmierung, die Taste ☒ drücken ⑨.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche ☒ (☒ sur le modèle OPHERA/B) autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑧. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour sauvegarder la mélodie et quitter complètement la programmation, appuyer sur la touche ☒ ⑨.

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón ☒ (☒ en el modelo OPHERA/B) un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para guardar la melodia seleccionada y salir completamente de la modalidad de programación, pulse el botón ☒ ⑨.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla ☒ (☒ no modelo OPHERA/B) tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑧. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejada. Para salvar a melodia escolhida e sair totalmente da programação aperte a tecla ☒ ⑨.



VAS/101

IT - INSTALLAZIONE

- L'alimentatore deve essere installato **SEMPRE in orizzontale**.
 - L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico.
 - Per le dimensioni di ingombro vedere le figura 1.
- NOTA.** Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

- The power supplier must **ALWAYS** be installed **horizontally**.
 - The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel.
 - For the overall dimensions see figure 1.
- NOTE.** Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

- Das Netzgerät muss **IMMER** horizontal installiert werden.
 - Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank.
 - Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.
- HINWEIS** Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

- L'alimentateur doit **TOUJOURS** être installé **à l'horizontale**.
 - L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet.
 - Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.
- NOTE.** Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.

ES - INSTALACIÓN

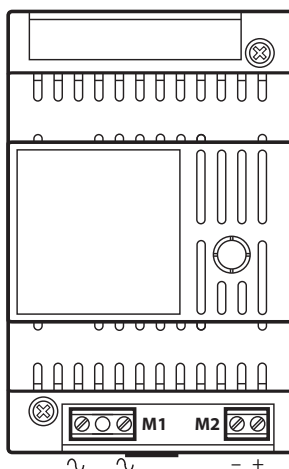
- El alimentador debe instalarse **SIEMPRE** en **horizontal**.
 - El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado.
 - Para las medidas necesarias vea la figura 1.
- NOTA.** Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

- O alimentador deve ser instalado **SEMPRE** na **horizontal**.
 - O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico.
 - Para as dimensões totais veja a figura 1.
- NOTA.** Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
EN - TECHNICAL FEATURES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
DE - TECHNISCHE MERKMALE
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung	Alimentation-Alimentación-Alimentação	230 VAC 50÷60 Hz
Corrente assorbita-Input current-Stromaufnahme	Courant absorbé-Corriente absorbida-Corrente consumida	$I_{AC}^{max} = 200 \text{ mA}_{AC}$
Potenza dissipata-Dissipated power-Verlustleistung	Puissance dissipée-Potencia disipada-Potência dissipada	10 W max
Alimentazione nominale-Nominal power supply-Nennstromversorgung	Alimentation nominale-Alimentación nominal-Alimentação nominal	18 VDC 1 A-0,5 A 1'/'3'
Dimensioni-Dimensions-Maße	Dimensions-Dimensiones-Dimensões	4 DIN
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur	Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C + 70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur	Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad	Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 30


IT - MORSETTIERE


Rete



Alimentazione 18 VDC (*)

(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

EN - TERMINAL BOARDS

Mains

Power supply 18 VDC (*)

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

DE - KLEMMENBRETTER

Netz

Versorgung 18 VDC (*)

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

FR - BORNIERS


Secteur



Alimentation 18 VDC (*)

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

ES - BORNERAS

Red

Alimentación 18 VCC (*)

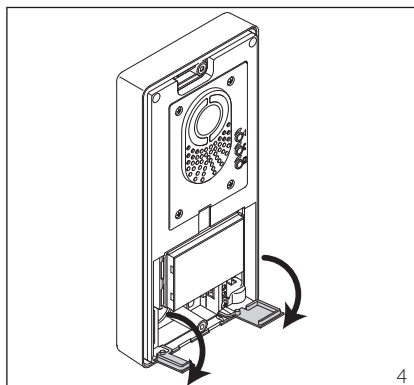
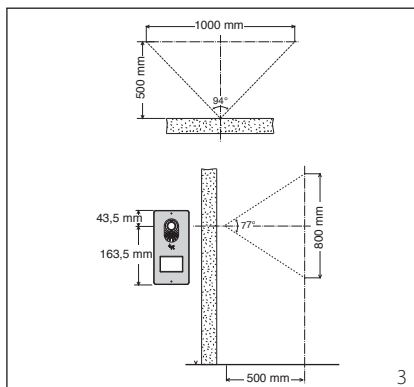
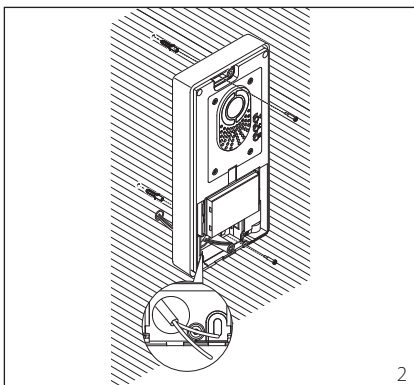
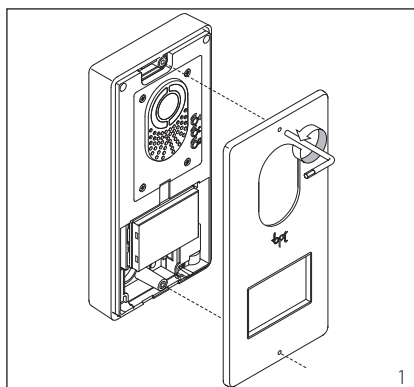
(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

PT - RÉGUAS DE BORNES

Rede

Alimentação 18 VDC (*)

(*) O aparelho está protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.



IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

- Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placca (figura 1).
- Fissare i tasselli in dotazione e avvitare il posto esterno (figura 2) all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3).
- Far passare la tubazione con i conduttori d'impianto come indicato in figura 2.
- Estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 4).
- Una volta terminati i collegamenti reinserire i coprimorsetti.
- Per il montaggio degli accessori fare riferimento al capitolo "Montaggio moduli pulsante".
- Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto al capitolo "Programmazione".
- Montare la placca frontale (figura 1).

EN - WALL MOUNTING

- With the allen wrench unscrew the blocking screws and remove the plate (figure 1).
- Fix the given plugs and screw the entry panel (figure 2) at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3).
- Run the hose with the system conductors as shown in figure 2.
- Extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 4).
- Once all the connections have been made, reinsert the terminal covers.
- For the installation of the accessories refer to the chapter "Button module installation".
- Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described to the chapter "Programming".
- Install the front plate (figure 1).

DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

- Mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben herausdrehen und das Tableau abnehmen (Abbildung 1).
- Die beiliegenden Dübel befestigen und die Außenstation unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Fernsehkamera (Abbildung 3) in gewünschter Höhe anschrauben (Abbildung 2).
- Wie in Abbildung 2 gezeigt, die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durchführen.
- Die Kunststoff-Klemmenabdeckung entfernen und die Anschlüsse ausführen (Abbildung 4).
- Nach Abschluss der Anschlussarbeiten die Klemmenabdeckungen wieder einsetzen.
- Für die montage des zubehörs im kapitel "Montage tastenmodule" nachlesen.
- Die Außenstation, wie im kapitel "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.
- Das vordere Tableau montieren (Abbildung 1).

FR - INSTALLATION MURALE

- À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque (figure 1).
- Fixer les chevilles fournies et visser le poste extérieur (figure 2) à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3).
- Faire passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation comme indiqué à la figure 2.
- Extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 4).

LVC/01

- Une fois les branchements terminés, réinsérer les cache-bornes.
- Pour le montage des accessoires, se référer au chapitre "Montage des modules bouton".
- Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit au chapitre "Programmation".
- Monter la plaque frontale (figure 1).

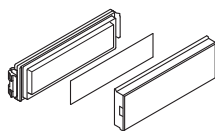
ES - INSTALACIÓN SOBRE PARED

- Usando la llave Allen, desenrosque los tornillos de fijación y quite la placa (figura 1).
- Fije los tacos suministrados y atornille la placa externa (figura 2) a la altura deseada, teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 3).
- Pase el tubo con los conductores de la instalación como se muestra en la figura 2.
- Extraiga el cubreborne de plástico y realice las conexiones (figura 4).
- Una vez concluidas las conexiones, vuelva a colocar los cubrebornes.
- Para el montaje de los accesorios, consulte el capítulo "Montaje de los módulos de botón".
- Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el capítulo "Programación".
- Monte la placa frontal (figura 1).

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

- Com a chave allen desaperte os parafusos de fixação e extraia a placa (figura 1).
- Fixe as buchas fornecidas e aparafuse a placa botoneira (figura 2) à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 3).
- Passe o tubo com os condutores da instalação como ilustrado na figura 2.
- Extraia a tampa do borne de plástico e faça as ligações (figura 4).
- Após ter terminado as ligações reinsira as tampas dos bornes.
- Para a montagem dos acessórios consulte o capítulo "Montagem dos módulos botão".
- Efectue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito o capítulo "Programação".
- Monte a placa frontal (figura 1).

DPS



①

IT - ACCESSORI

- Pulsante singolo ① DPS.

FR - ACCESSOIRES

- Bouton simple ① DPS.

EN - ACCESSORIES

- DPS single button ①.

ES - ACCESORIOS

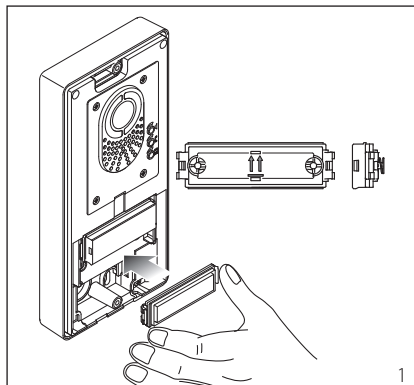
- Botón único ① DPS.

DE - ZUBEHÖR

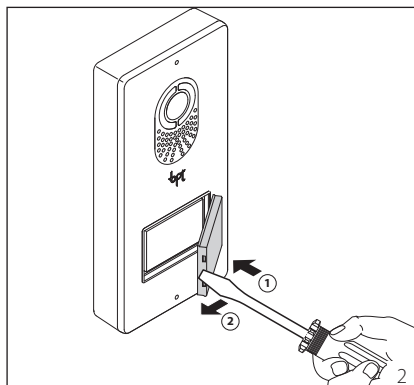
- Einzeltaste ① DPS.

PT - ACESSÓRIOS

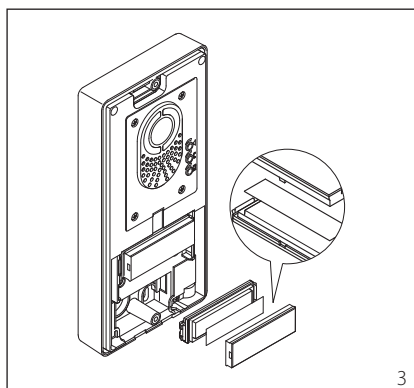
- Botão simples ① DPS.



1



2



3

IT - MONTAGGIO MODULI PULSANTE

- Inserire il modulo pulsante come evidenziato in figura 1 facendo particolare attenzione all'orientamento dall'alto verso al basso (figura 3).
- Rimuovere il vetrino e scrivere i nominativi degli utenti come indicato in figura 2, facendo particolare attenzione al verso di inserimento del vetrino (figura 3).

EN - BUTTON MODULE INSTALLATION

- Insert the button module as highlighted in figure 1 paying special attention to the top to bottom orientation (figure 3).
- Remove the glass and write the user names as shown in figure 2, paying special attention to the orientation of the glass (figure 3).

DE - MONTAGE TASTENMODULE

- Wie in Abbildung 1 gezeigt, das Tastenmodul einsetzen, dabei besonders auf die Ausrichtung von oben nach unten achten (Abbildung 3).
- Die Glasabdeckung entfernen und wie in Abbildung 2 gezeigt, die Namen der Benutzer eintragen, auf die Einsteckrichtung der Glasabdeckung achten (Abbildung 3).

FR - MONTAGE DES MODULES BOUTON

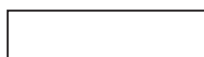
- Insérer le module bouton comme mis en évidence à la figure 1 en faisant particulièrement attention à l'orientation du haut vers le bas (figure 3).
- Retirer la vitre et écrire les noms des usagers comme indiqué à la figure 2, en faisant particulièrement attention au sens d'application de la vitre (figure 3).

ES - MONTAJE DE LOS MÓDULOS DE BOTÓN

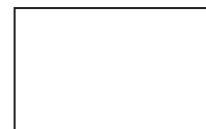
- Introduzca el módulo de botón como se muestra en la figura 1, poniendo especial cuidado en la orientación desde arriba hacia abajo (figura 3).
- Extraiga el vidrio y escriba los nombres de los usuarios como se indica en la figura 2, poniendo especial cuidado en el sentido de introducción del vidrio (figura 3).

PT - MONTAGEM DOS MÓDULOS BOTÃO

- Insira o módulo botão como ilustrado na figura 1 prestando particular atenção para o orientar de cima para baixo (figura 3).
- Remova o vidro e escreva os nomes dos utilizadores, como ilustrado na figura 2, prestando particular atenção à direcção de introdução do vidro (figura 3).

IT - Cartellini porta nome: Dimensioni**EN** - Personalized labels: Dimensions**DE** - Individuelle Namensschilder: Abmessungen**FR** - Étiquettes personnalisées: Dimensions**ES** - Letreros personalizados: Dimensiones**PT** - Cartões personalizados: Dimensões

53x13x0,3 mm



53x33x0,3 mm

IT - FUNZIONE DEI MORSETTI

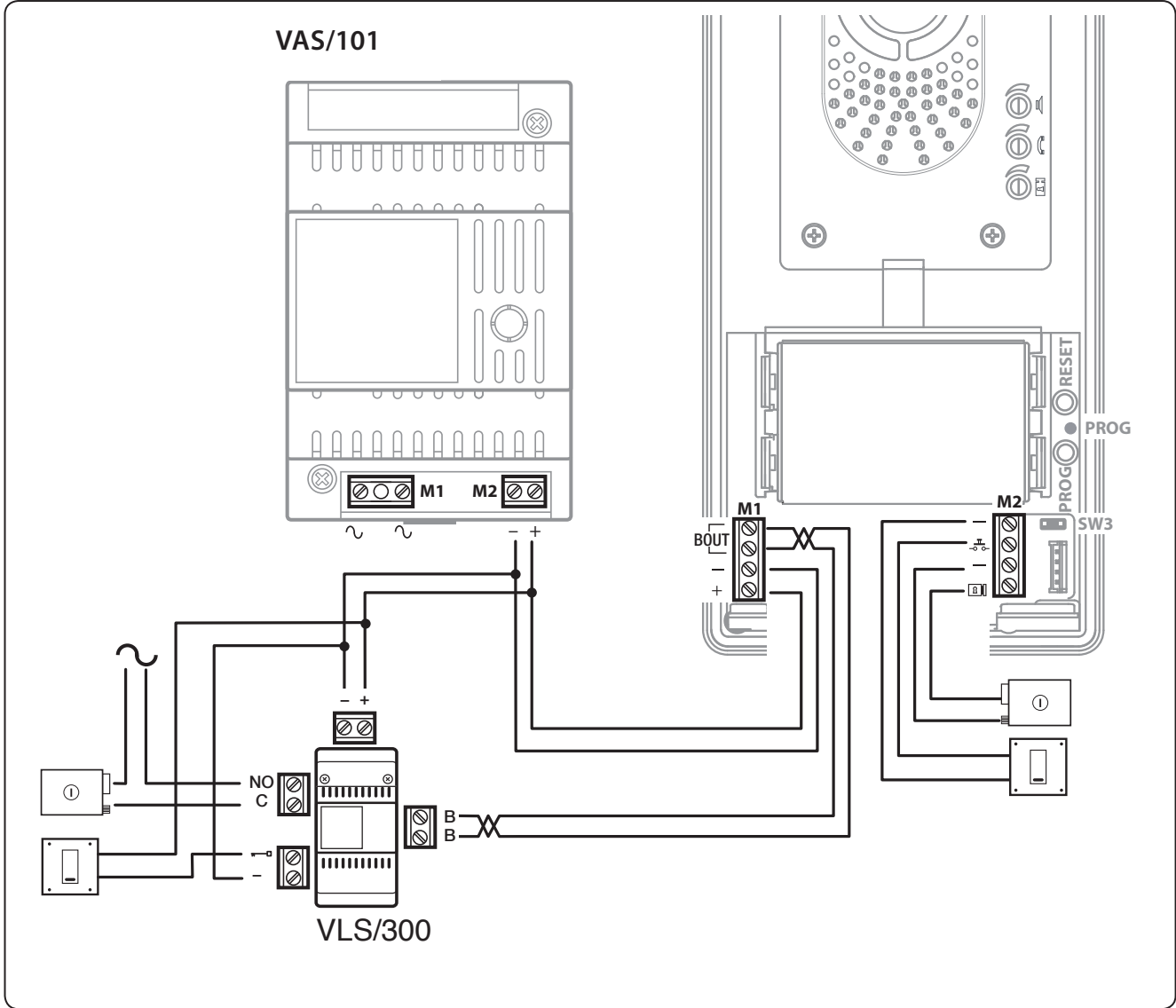
EN - TERMINAL FUNCTION

DE - BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN

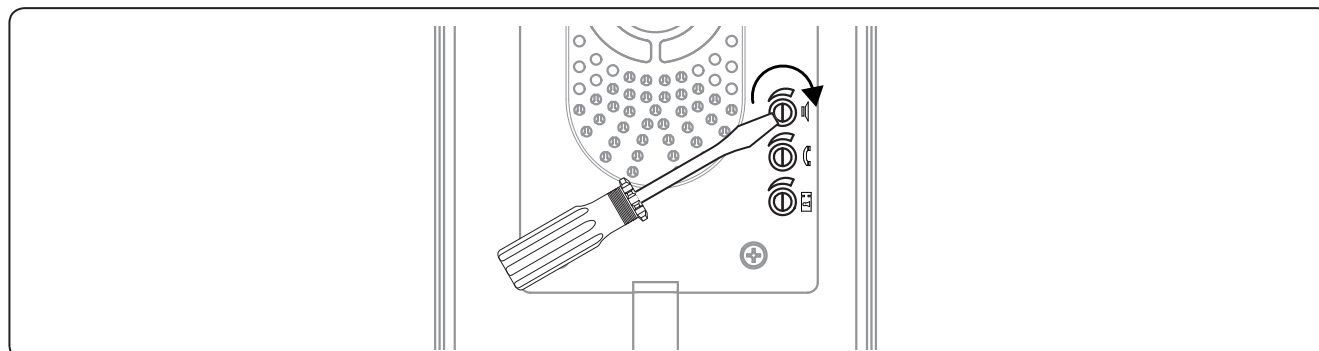
FR - FONCTIONS DES BORNES

ES - FUNCIÓN DE LOS BORNES

PT - FUNÇÃO DOS BORNES



	Morsettiera M1	Terminal block M1	Klemmenbrett M1	Bornier M1	Bornera M1	Régua de bornes M1
BOUT	Montante	Riser	Trägerleitung	Montant	Bajante	Coluna
+ -	Alimentazione 16-18 VDC	Power supply 16-18VDC	Stromversorgung 16-18 VDC	Alimentation 16-18VDC	Alimentación 16-18 VCC	Alimentação 16-18 VDC
	Morsettiera M2	Terminal block M2	Klemmenbrett M2	Bornier M2	Bornera M2	Régua de bornes M2
-	Massa	Earth	Masse	Masse	Masa	Massa
	Pulsante apriporta (NA)	Door lock release button (NA)	Türöffnertaste (NO)	Bouton ouvre-porte (NO)	Botón abrepuerta (NA)	Botão de abertura da porta (NA)
	Elettroserratura 12 V 1 A max	Solenoid lock 12 V 1 A max	Elektroschloss 12 V 1 A max	Gâche électrique 12 V 1 A max	Cerradura eléctrica 12 V 1 A max	Fechadura eléctrica 12 V 1 A max

IT - REGOLAZIONI E FUNZIONI DEI LED**FR - RÉGLAGES ET FONCTIONS DES LEDS****EN - LED FUNCTIONS AND ADJUSTMENTS****ES - AJUSTES Y FUNCIONES DE LOS LEDS****DE - EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN DER LEDS****PT - REGULAÇÕES E FUNÇÕES DOS LEDS**

	Regolazioni	Adjustments	Einstellungen	Réglages	Regulaciones	Regulações
	audio altoparlante	loudspeaker audio	Audio Lautsprecher	audio haut-parleur	audio altavoz	áudio altifalante
	audio microfono	microphone audio	Audio Mikrofon	audio micro	audio micrófono	áudio microfone
	elettroserratura 1÷10 s. (default 1 s)	solenoid lock 1-10 s. (default 1 s)	Elektroschloss 1÷10 s. (Default 1 s)	gâche électrique 1÷10 s. (défaut 1 s)	cerradura eléctrica 1÷10 s. (por defecto 1 s)	fechadura eléctrica de 1 a 10 seg. (default 1 seg.)

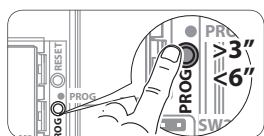
	Simbologia LED	LED symbology	LED-Zeichen	Symboles LED	Significado LED	Símbolos dos LEDs
	Spento	Off	Aus	Éteint	Apagado	Apagado
	Acceso	On	An	Allumé	Encendido	Aceso
	Lampeggio lento	Slow flashing	Langsames Blinken	Clignotement lent	Parpadeo lento	Intermitente lento
	Lampeggio veloce	Quick flashing	Schnelles Blinken	Clignotement rapide	Parpadeo rápido	Intermitente rápido

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Posto esterno-Entry panel-Außenstation-Poste extérieure-Placa exterior-Placa botoneira	
Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação	16-18 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	250 mA (100 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	99x207x30 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	-15 °C +50 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 54
Telecamera-Camera-Telekamera-Caméra-Cámara-Câmara de vídeo	
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC
Risoluzione-Resolution-Auflösung-Résolution-Resolución-Resolução	680x512 pixel
Illuminazione minima-Minimum lighting-Mindestbeleuchtung Éclairage minimal-Illuminación mínima-Iluminação mínima	1 LUX

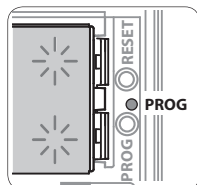
Prima Programmazione con un posto esterno
Initial programming with an entry panel
Erstprogrammierung mit einer Außenstation

Première Programmation avec un poste extérieur
Primera programación con una placa exterior
Primeira Programação com uma placa botoneira



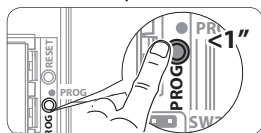
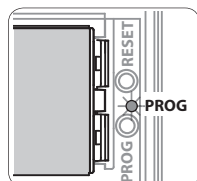
Pag. 23
Page 23
Seite 23
Page 23
Pág. 23
Pág. 23

Programmazione del **Tipo dei Tasti**
Programming the **key type**
Programmierung der **Tastenart**
Programmation du **Type des Touches**
Programación del **Tipo de los Botones**
Programação do **Tipo de Teclas**



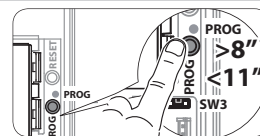
Programmazione dei **Tasti di Chiamata**
Programming the **call keys**
Programmierung der **Ruftasten**
Programmation des **Touches d'Appel**
Programación de los **Botones de Llamada**
Programação das **Teclas de Chamada**

Pag. 24
Page 24
Seite 24
Page 24
Pág. 24
Pág. 24

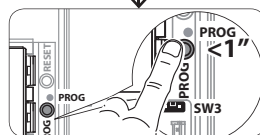


Programmazione di un gruppo intercomunicante
Programming an intercom group
Programmierung einer Teilnehmergruppe

Programmation d'un groupe d'intercommunication
Programación de un grupo intercomunicante
Programação de um grupo intercomunicador



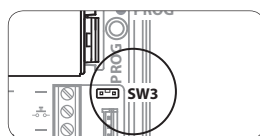
Pag. 27
Page 27
Seite 27
Page 27
Pág. 27
Pág. 27



Disabilitazione della funzione intercomunicante
Disabling the intercom function
Abschaltung der Teilnehmerfunktion

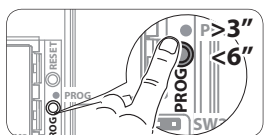
Désactivation de la fonction d'intercommunication
Deshabilitación de la función intercomunicante
Desabilitação da função intercomunicador

Pag. 28
Page 28
Seite 28
Page 28
Pág. 28
Pág. 28



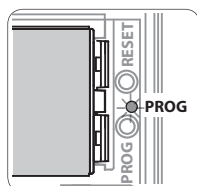
Riprogrammazione
Reprogramming
Neuprogrammierung

Reprogrammation
Reprogramación
Reprogramação



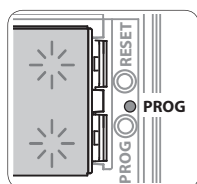
Pag. 25
Page 25
Seite 25
Page 25
Pág. 25
Pág. 25

Programmazione dei **Tasti di Chiamata**
Programming the **call keys**
Programmierung der **Ruftasten**
Programmation des **Touches d'Appel**
Programación de los **Botones de Llamada**
Programação das **Teclas de Chamada**



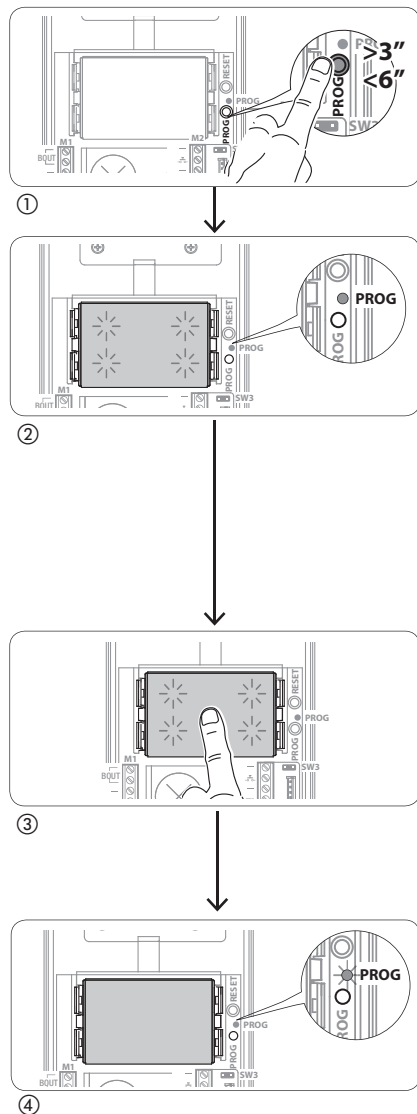
Pag. 26
Page 26
Seite 26
Page 26
Pág. 26
Pág. 26

Programmazione del **Tipo dei Tasti**
Programming the **key type**
Programmierung der **Tastenart**
Programmation du **Type des Touches**
Programación del **Tipo de los Botones**
Programação do **Tipo de Teclas**



IT - PROGRAMMAZIONE
EN - PROGRAMMING
DE - PROGRAMMIERUNG

Prima programmazione
Initial programming
Erstprogrammierung



FR - PROGRAMMATION
ES - PROGRAMACIÓN
PT - PROGRAMAÇÃO

Première programmation
Primera programación
Primeira programação

Ingresso in Programmazione. Premere per almeno 3 s il tasto PROG ① e rilasciarlo (entro 6 s) non appena il led PROG si accende e la retroilluminazione dei tasti lampeggia come illustrato in figura ②. La mancata accensione del Led PROG segnala un malfunzionamento. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

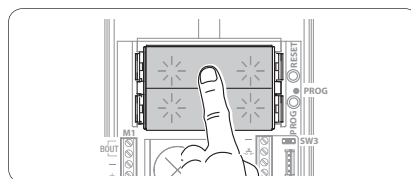
Entering Programming Mode. Press the PROG ① key for at least 3 seconds and then release it (within 6 seconds), as soon as the LED PROG lights up and the key back lighting flashes as illustrated in figure ②. Failure of the PROG LED to light up, indicates a malfunction. Check the connections and re-access the programming mode.

Zugang zur Programmierung. Die Taste PROG ① mindestens 3 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 6 Sek.), sobald die Led-Anzeige PROG aufleuchtet und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung ② dargestellt blinkt. Wenn die Led-Anzeige PROG nicht aufleuchtet, liegt eine Fehlfunktion vor. Überprüfen Sie die Verbindungen und kehren Sie zurück zur Programmierung.

Entrée en Programmation. Appuyer pendant au moins 3 secondes sur la touche PROG ① et la relâcher (dans les 6 secondes) dès que la led PROG s'allume et le rétroéclairage des touches clignote comme illustré à la figure ②. Le non-allumage de la Led PROG signal un dysfonctionnement. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse durante al menos 3 s el botón PROG ① y suéltelo (antes de 6 s) en cuanto se encienda el led PROG y parpadee la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura ②. Si no se enciende el Led PROG significa que se ha producido un fallo de funcionamiento. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

Entrada em Programação. Prima durante pelo menos 3 seg. a tecla PROG ① e solte-a (dentro de 6 seg.) assim que o led PROG se acender e a retroiluminação das teclas piscar, como ilustrado na figura ②. O não acendimento do Led PROG sinaliza uma anomalia de funcionamento. Verifique as conexões e entre novamente na programação.



③ A

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno nella posizione indicata ③/③A finché i led della retroilluminazione smetteranno di lampeggiare ④ rimanendo accesi.

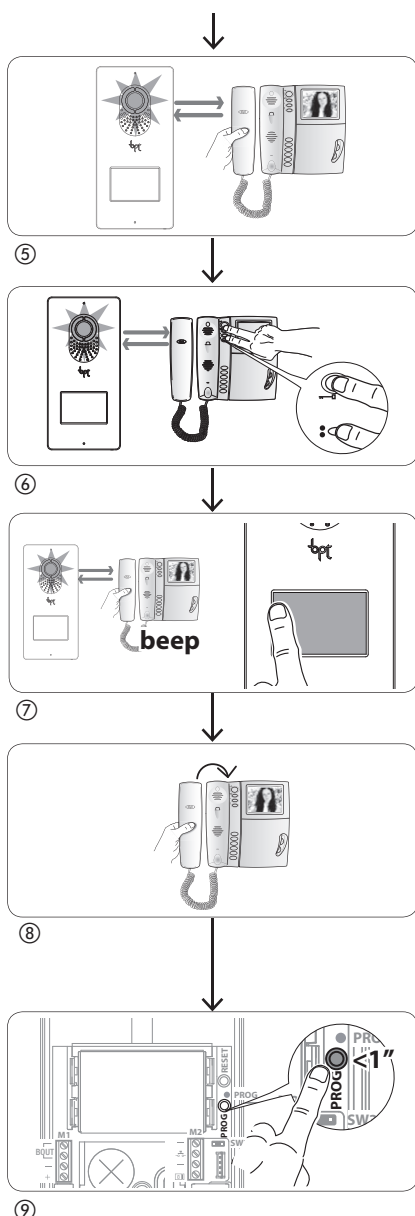
Programming of the Key Type. Press the first key of the entry panel in the position indicated ③/③A until the backlighting LED stops flashing ④ and remains lit.

Programmierung des Tastentyps. Die erste Taste der Außenstation in der gezeigten Stellung drücken ③/③A bis die Leds der rückseitigen Beleuchtung nicht mehr blinken ④ und eingeschaltet bleiben.

Programmation du Type des touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieur dans la position indiquée ③/③A jusqu'à ce que les leds du rétroéclairage cessent de clignoter ④ en restant allumés.

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior en la posición indicada ③/③A hasta que los leds de la retroiluminación dejen de parpadear ④ y permanezcan encendidos.

Programação do Tipo de Teclas. Prima a primeira tecla da placa botoneira na posição indicada ③/③A até os leds da retroiluminação deixarem de piscar ④ ficando acesos.



Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑤ e premere i pulsanti apriporta — e AUX2 ⑥. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑦: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑧ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑤ then press the door lock release — and AUX2 ⑥ buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑦: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑧ and continue, repeating the same operations for the other extensions.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑤ abnehmen und die Tasten Türöffner — und AUX2 ⑥ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑦ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑧ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑤ et appuyer sur les boutons ouvre-porte — et AUX2 ⑥. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑦: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑧ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑤ y pulse los botones abrepuerta — y AUX2 ⑥. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑦: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular, en su caso, ⑧ y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑤ e prima os botões de abertura da porta — e AUX2 ⑥. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑦: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑧ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG: i led PROG si spegne. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key: the PROG LED off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

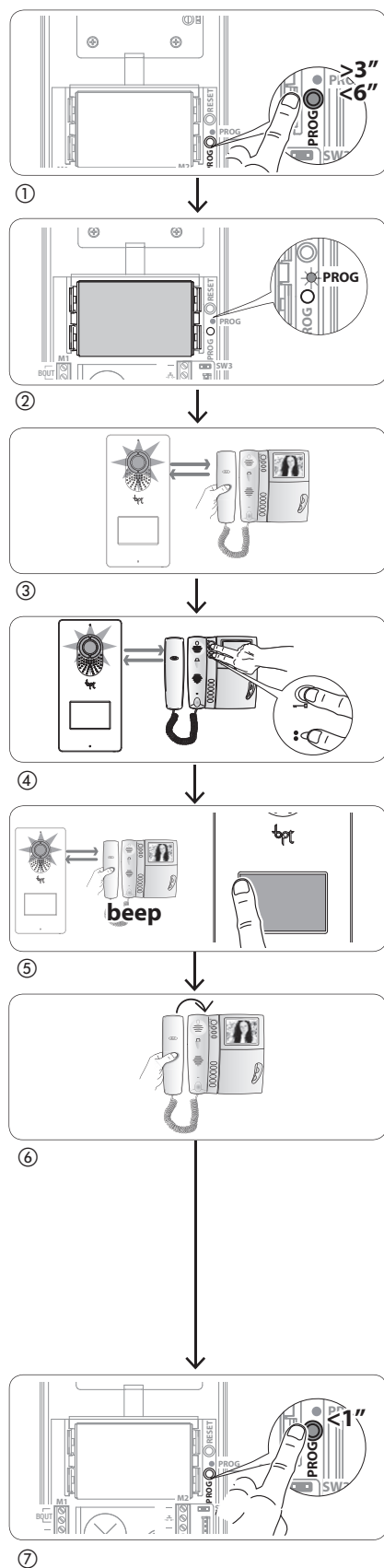
Ausstieg aus der Programmierung. Kurz die Taste PROG drücken: die Leds PROG aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer brièvement sur la touche PROG: la led PROG est éteinte. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG: el led PROG apagado. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG: o led PROG fora. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Procedura di Riprogrammazione Reprogramming procedure Neuprogrammierung



Procédure de Reprogrammation Procedimiento de Reprogramación Processo de Reprogramação

Ingresso in Programmazione. Premere per almeno 3 s il tasto PROG ① e rilasciarlo (entro 6 s) non appena il led PROG lampeggia e la retroilluminazione dei tasti si accende come illustrato in figura ②. La mancata accensione del Led PROG segnala un malfunzionamento. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

Entering Programming Mode. Press the PROG ① key for at least 3 seconds and then release it (within 6 seconds) as soon as the LED PROG light flashes and the key back lighting lights up as illustrated in figure ②. Failure of the PROG LED to light up, indicates a malfunction. Check the connections and re-access the programming mode.

Zugang zur Programmierung. Die Taste PROG ① mindestens 3 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 6 Sek.), sobald die Led-Anzeige PROG blinkt und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung ② dargestellt aufleuchtet. Wenn die Led-Anzeige PROG nicht aufleuchtet, liegt eine Fehlfunktion vor. Überprüfen Sie die Verbindungen und kehren Sie zurück zur Programmierung.

Entrée en Programmation. Appuyer pendant au moins 3 secondes sur la touche PROG ① et la relâcher (dans les 6 secondes) dès que la led PROG clignote et le rétroéclairage des touches s'allume comme illustré à la figure ②. Le non-allumage de la Led PROG signal un dysfonctionnement. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse durante al menos 3 s el botón PROG ① y suéltelo (antes de 6 s) en cuanto parpadee el led PROG y se encienda la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura ②. Si no se enciende el Led PROG significa que se ha producido un fallo de funcionamiento. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

Entrada em Programação. Prima durante pelo menos 3 seg. a tecla PROG ① e solte-a (dentro de 6 seg.) assim que o led PROG piscar e a retro-iluminação das teclas se acender, como ilustrado na figura ②. O não acendimento do Led PROG sinaliza uma anomalia de funcionamento. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ③ e premere i pulsanti appropriati —AUX2 ④. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑤: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑥ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ③ then press the door lock release —AUX2 ④ buttons. On the entry panel, press the call key to be associated with the internal extension ⑤: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑥ and continue, repeating the same operations for the other extensions.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ③ abnehmen und die Tasten Türöffner —AUX2 ④ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑤ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑥ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ③ et appuyer sur les boutons ouvre-porte —AUX2 ④. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑤: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑥ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ③ y pulse los botones abrepuerta —AUX2 ④. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑤: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑥, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ③ e prima os botões de abertura da porta —AUX2 ④. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑤: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑥ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG: il led PROG si spegne. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

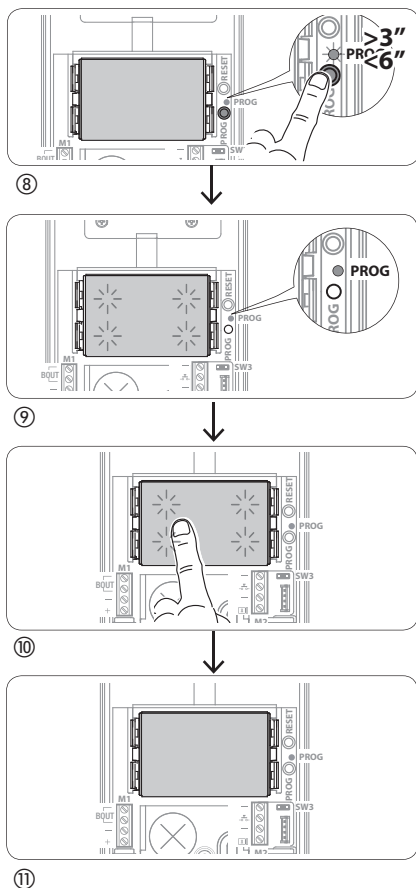
Exiting programming. Briefly press the PROG key: the PROG LED off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Kurz die Taste PROG drücken: die Leds PROG aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer brièvement sur la touche PROG: la led PROG est éteinte. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG: el led PROG apagado. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG: o led PROG fora. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.



Programmazione del Tipo dei Tasti. In fase di "Programmazione Tasti di Chiamata", premere per almeno 3 s il tasto PROG ⑧ e rilasciarlo (entro 6 s) non appena il led PROG si accende e la retroilluminazione dei tasti lampeggia come illustrato in figura ⑨, entrando nella procedura "Programmazione Tipo dei Tasti".

Premere il primo tasto del posto esterno nella posizione indicata ⑩ finché i led della retroilluminazione smetteranno di lampeggiare rimanendo accesi ⑪.

Al termine, per uscire dalla programmazione, premere brevemente il tasto PROG ⑦: il led PROG si spegne. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Programming key type. At the "Programming Call Buttons" stage, press the PROG ⑧ key for at least 3 seconds and then release it (within 6 seconds), as soon as the LED PROG lights up and the key back lighting flashes as illustrated in figure ⑨, entering "Programming Button Types/Combinations" as part of the procedure.

Press the first key of the entry panel in the position indicated ⑩ until the backlighting LED stops flashing ⑪ and remains lit.

At the end, exit programming, briefly press the PROG key ⑦: the PROG LED will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Programmierung der Tastenart. In der Phase "Programmierung der Ruftasten", die Taste PROG ⑧ mindestens 3 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 6 Sek.), sobald die Led-Anzeige PROG aufleuchtet und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung ⑨ dargestellt blinkt, wobei die Prozedur "Programmierung der Ruftasten" aktiviert wird. Die erste Taste der Außenstation in der gezeigten Stellung drücken ⑩ bis die Leds der rückseitigen Beleuchtung nicht mehr blinken ⑪ und eingeschaltet bleiben.

Am Ende zum Ausstieg aus der Programmierung kurz die Taste PROG ⑦ drücken: Led PROG aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Programmation du Type des Touches. En phase de "Programmation des Touches d'Appel", appuyer pendant au moins 3 secondes sur la touche PROG ⑧ et la relâcher (dans les 6 secondes) dès que la led PROG s'allume et le rétroéclairage des touches clignote comme illustré à la figure ⑨, en entrant dans la procédure "Programmation du Type des Touches". Appuyer sur la première touche du poste extérieur dans la position indiquée ⑩ jusqu'à ce que les leds du rétroéclairage cessent de clignoter ⑪ en restant allumés.

À la fin, pour sortir de la programmation, appuyer de façon brève sur la touche PROG ⑦: le led PROG s'éteint. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Programación del Tipo de los Botones. En la fase de "Programación de los Botones de Llamada", pulse durante al menos 3 s el botón PROG ⑧ y suéltelo (antes de 6 s) en cuanto se encienda el led PROG y parpadee la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura ⑨; entrará en el proceso de "Programación del Tipo de los Botones". Pulse el primer botón de la placa exterior en la posición indicada ⑩ hasta que los leds de la retroiluminación dejen de parpadear ⑪ y permanezcan encendidos.

Al concluir, para salir de la modalidad de programación, pulse brevemente el botón PROG ⑦: led PROG apagado. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Programação do Tipo de Teclas. Na fase de "Programação das teclas de Chamada", prima durante pelo menos 3 seg. a tecla PROG ⑧ e solte-a (dentro de 6 seg.) assim que o led PROG se acender e a retroiluminação das teclas piscar, como ilustrado na figura ⑨, entrando deste modo no processo de "Programação do Tipo de Teclas". Prima a primeira tecla da placa botoneira na posição indicada ⑩ até os leds da retroiluminação deixarem de piscar ⑪ ficando acesos.

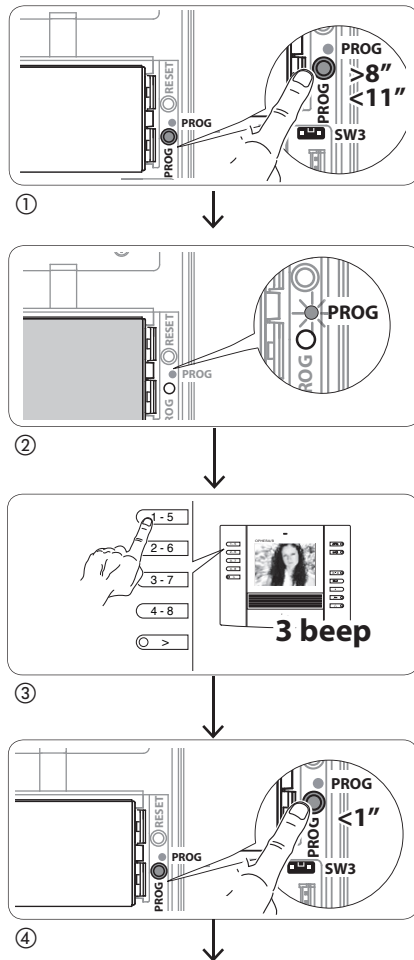
No fim, para sair da programação, prima brevemente a tecla PROG ⑦: led PROG apagado. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

IT - PROGRAMMAZIONE DI UN GRUPPO INTERCOMUNICANTE**EN - PROGRAMMING AN INTERCOM GROUP****DE - PROGRAMMIERUNG EINER TEILNEHMERGRUPPE**

I La programmazione del gruppo intercomunicante deve essere effettuata **SOLO SUCCESSIVAMENTE** all'assegnazione a tutti i derivati interni del tasto di chiamata.

I The intercom group must be programmed **ONLY AFTER** assigning the call code to all the internal extensions.

I Die Programmierung der Teilnehmergruppe kann **ERST NACH** der Zuordnung aller Innensprechstellen der Taste durchgeführt werden.



I Una volta che un derivato interno è stato incluso in un gruppo intercomunicante mediante l'assegnazione del tasto di chiamata, non è più possibile escluderlo dal gruppo medesimo. Qualora invece si voglia cambiare il tasto di chiamata di un derivato interno già programmato come intercomunicante ovvero aggiungere al gruppo nuovi derivati interni, è sufficiente ripetere la sequenza di operazioni descritta per "Programmazione di un gruppo intercomunicante".

I Once an internal extension has been included in an intercom group through the assignment of a call key, it can no longer be excluded from the group. If you want to change the call key for an internal extension that is already programmed as intercommunicating or add new internal extensions to the group, simply repeat the sequence of steps described for "Programming an intercom group".

I Une fois qu'un poste intérieur a été inclus dans un groupe d'intercommunication par l'attribution de la touche d'appel, il n'est plus possible de l'exclure de ce groupe. Si, en revanche, l'on souhaite changer la touche d'appel d'un poste intérieur déjà programmé comme en intercommunication ou bien ajouter au groupe de nouveaux postes intérieurs, il suffit de répéter la séquence d'opérations décrite pour la "Programmation d'un groupe d'intercommunication".

FR - PROGRAMMATION D'UN GROUPE D'INTERCOMMUNICATION**ES - PROGRAMACIÓN DE UN GRUPO INTERCOMUNICANTE****PT - PROGRAMAÇÃO DE UM GRUPO INTERCOMUNICADOR**

I La programmation du groupe d'intercommunication doit être effectuée **UNIQUEMENT APRÈS** l'attribution à tous les postes intérieurs de la touche d'appel.

I La programación del grupo intercomunicante debe realizarse **SOLO DESPUÉS** de asignar a todos los derivados internos el botón de llamada.

I A programação de um grupo intercomunicador deve ser efectuada **SÓ APÓS** a atribuição a todos os derivados internos da tecla de chamada.

- Con il jumper SW3 inserito (posizione di default). Premere per almeno 8 s il tasto PROG e rilasciarlo (entro 11 s) **1** non appena il led PROG lampeggia velocemente e la retroilluminazione dei tasti si accende come illustrato in figura **2**. Per abilitare il funzionamento intercomunicante posizionarsi sul derivato interno che si vuole programmare e premere il pulsante di chiamata intercomunicante, con il quale lo si desidera chiamare: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta programmazione **3**. Proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati interni da includere nel gruppo intercomunicante. Al termine, premere brevemente il tasto PROG **4**. **NOTA.** In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

- With the jumper SW3 connected (default position). Press the PROG key for at least 8 seconds and then release it (within 11 seconds) **1** as soon as the LED PROG light flashes rapidly and the key back lighting lights up as illustrated in figure **2**. To enable the intercom function, go to the internal extension that you want to programme and press the call button to be used to intercom call it: an acoustic signal will confirm the programming **3**. Continue by repeating the same operations for all the other internal extensions to be included in the intercom group. When you are done, briefly press PROG key **4**. **NOTE.** If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

- Mit angeschlossenem Verbindungsdraht SW3 (Standardstellung). Die Taste PROG mindestens 8 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 11 Sek.) **1**, sobald die Led-Anzeige PROG in schneller Folge blinkt und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung **2** dargestellt aufleuchtet. Für die Freischaltung des Teilnehmerbetriebs, auf die Innensprechstelle gehen, die programmiert werden soll und die Intercom-Ruftaste mit der man anrufen möchte, drücken: für die erfolgte Programmierung ist eine akustische Anzeige hörbar **3**. Die gleichen Vorgänge mit allen anderen Innensprechstellen, die in die Teilnehmergruppe eingegliedert werden sollen, wiederholen. Zum Schluss kurz die Taste PROG drücken **4**. **HINWEIS** Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

- Avec le jumper SW3 activé (position par défaut). Appuyer pendant au moins 8 secondes sur la touche PROG et la relâcher (dans les 11 secondes) **1** dès que la led PROG clignote rapidement et le rétroéclairage des touches s'allume comme illustré à la figure **2**. Pour activer le fonctionnement d'intercommunication, se positionner sur le poste intérieur que l'on souhaite programmer et appuyer sur la touche d'appel intercommuniquant, avec laquelle l'on veut l'appeler: il y aura une indication sonore de mémorisation effectuée **3**. Continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes intérieurs qu'il faut inclure dans le groupe d'intercommunication. À la fin, appuyer de façon brève sur la touche PROG **4**. **NOTE.** En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

- Con el jumper SW3 conectado (posición predeterminada). Pulse durante al menos 8 s el botón PROG y suéltelo (antes de 11 s) **1** en cuanto parpadee rápidamente el led PROG y se encienda la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura **2**. Para habilitar el funcionamiento intercomunicante, colóquese en el derivado interno que quiere programar y pulse el botón de llamada intercomunicante con el que se desea llamar a él: se producirá una indicación acústica para confirmar la programación **3**. Repita estas operaciones para todos los demás derivados internos que desee incluir en el grupo intercomunicante. Al finalizar, pulse brevemente el botón PROG **4**. **NOTA.** Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

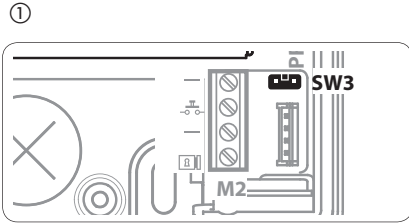
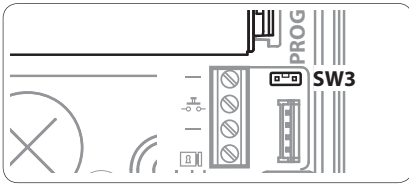
- Com o jumper SW3 activado (posição de default). Prima durante pelo menos 8 seg. a tecla PROG e solte-a (dentro de 11 seg.) **1** assim que o led PROG piscar rapidamente e a retroiluminação das teclas se acender, como ilustrado na figura **2**. Para habilitar o funcionamento intercomunicador posicione-se no derivado interno que quer programar e prima o botão de chamada intercomunicante, com o qual o deseja chamar: segue-se uma indicação acústica de programação efectuada **3**. Continue repetindo as mesmas operações em todos os outros derivados internos a incluir no grupo intercomunicador. No fim, prima brevemente a tecla PROG **4**. **NOTA.** Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

I Wenn eine Innensprechstelle mit Zuordnung der Ruftaste in eine Teilnehmergruppe aufgenommen wurde, kann sie von dieser Gruppe nicht mehr ausgeschlossen werden. Wenn man die Ruftaste einer bereits als Teilnehmer programmierten Innensprechstelle ändern will, genügt es die Reihenfolge der unter "Programmierung einer Teilnehmergruppe" beschriebenen Vorgänge zu wiederholen.

I Una vez incluido un derivado interno en un grupo intercomunicante mediante la asignación del botón de llamada, ya no se puede excluirlo de ese grupo. Si se quisiese cambiar el botón de llamada de un derivado interno ya programado como intercomunicante, o bien añadir al grupo nuevos derivados internos, basta repetir la secuencia de operaciones descrita para la "Programación de un grupo intercomunicante".

I Após um derivado interno ter sido incluído num grupo intercomunicador com a atribuição da tecla de chamada, deixa de ser possível excluí-lo desse mesmo grupo. Se desejar mudar a tecla de chamada de um derivado interno já programado como intercomunicador ou seja adicionar ao grupo novos derivados internos, é suficiente repetir a sequência de operações descrita para "Programação de um grupo intercomunicador".

Disabilitazione della funzione intercomunicante
Disabling the intercom function
Abschaltung der Teilnehmerfunktion



Désactivation de la fonction d'intercommunication
Deshabilitación de la función intercomunicante
Desabilitação da função intercomunicador

- Per disabilitare la funzione intercomunicante è sufficiente disinserire il jumper SW3 ①; in questo modo si inibisce anche la programmazione del gruppo intercomunicante. Per riabilitare la funzione medesima è sufficiente reinserire il jumper SW3 ②.

- To deactivate the intercom function, you simply have to disconnect the SW3 jumper ①; by doing this, programming of the intercom system is also inhibited. To re-activate this same function, simply re-insert the SW3 jumper ②.

- Um die Funktion Intercom zu deaktivieren, genügt es den Jumper SW3 ① herauszuziehen, wodurch auch die Programmierung der Intercom-Gruppe verhindert wird. Um die Funktion wieder zu aktivieren, genügt es den Jumper SW3 ② wieder einzustecken.

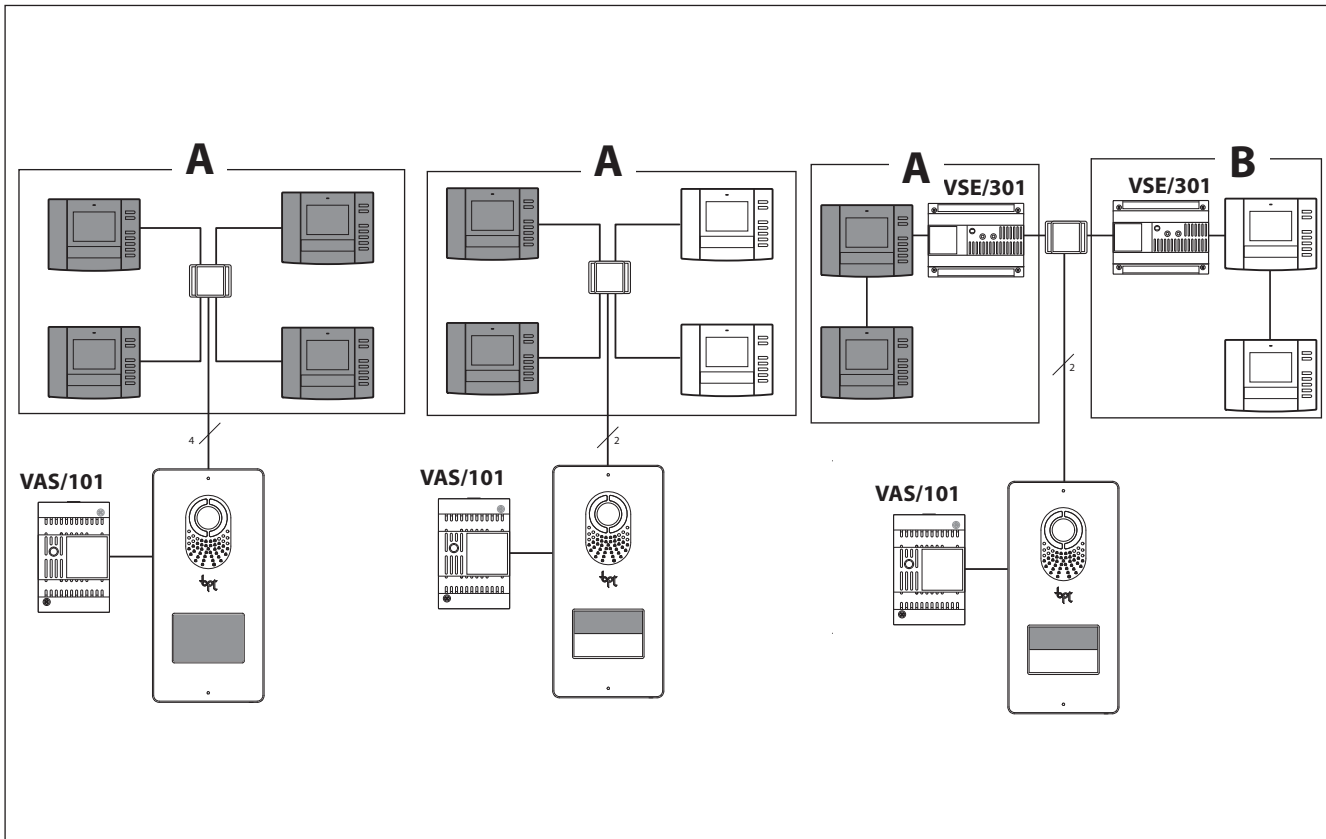
- Pour désactiver la fonction d'intercommunication, il suffit de désinsérer le cavalier (jumper) SW3 ①; de cette manière on désactive aussi la programmation du groupe d'intercommunication. Pour activer de nouveau cette fonction, il suffit de réinsérer le cavalier (jumper) SW3 ②.

- Para deshabilitar la función de intercomunicación basta con extraer el jumper SW3 ①; de esta manera se deshabilita también la programación del grupo intercomunicante. Para volver a habilitar la función basta con insertar de nuevo el jumper SW3 ②.

- Para desabilitar a função intercomunicador é suficiente desligar o jumper SW3 ①; deste modo inibi-se também a programação do grupo intercomunicador. Para reabilitar esta função basta voltar a ligar o jumper SW3 ②.

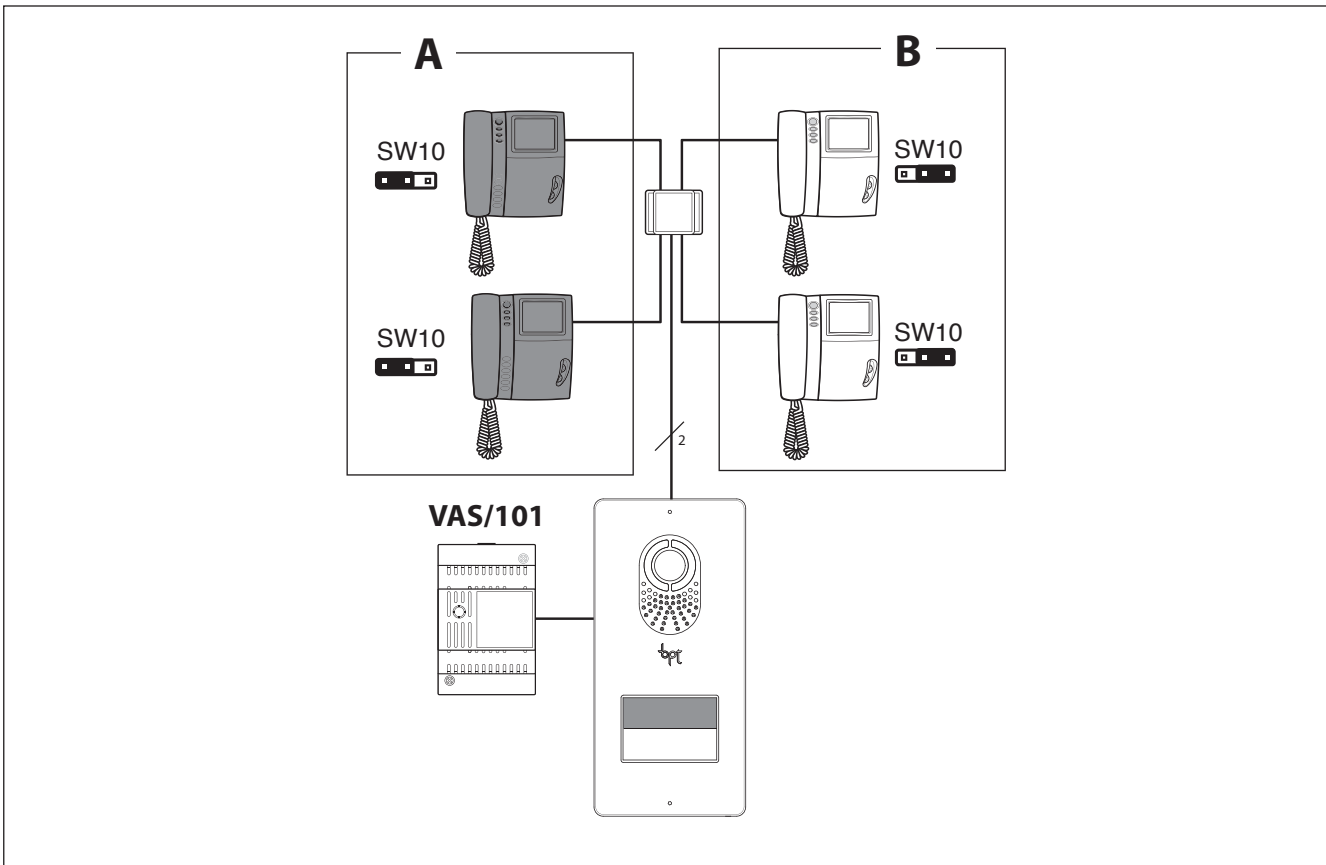
Esempi di utilizzo della funzione intercomunicante con OPHERA
 Examples of use of the intercom function with OPHERA
 Benutzungsbeispiele der Teilnehmerfunktion mit OPHERA

Exemples d'utilisation de la fonction d'intercommunication avec OPHERA
 Ejemplos de uso de la función de intercomunicación con OPHERA
 Exemplos de utilização da função intercomunicante com OPHERA



Esempi di utilizzo della funzione intercomunicante con LYNEABASIC
 Examples of use of the intercom function with LYNEABASIC
 Benutzungsbeispiele der Teilnehmerfunktion mit LYNEABASIC

Exemples d'utilisation de la fonction d'intercommunication avec LYNEABASIC
 Ejemplos de uso de la función de intercomunicación con LYNEABASIC
 Exemplos de utilização da função intercomunicante com LYNEABASIC





BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it info@bpt.it

